

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

18 OCTOBRE 2012

Projet de loi portant assentiment à l'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999

SOMMAIRE

| | Pages |
|---|-------|
| Exposé des motifs | 2 |
| Projet de loi | 8 |
| Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels | 9 |
| Avant-projet de loi | 33 |
| Avis du Conseil d'État | 34 |

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

18 OKTOBER 2012

Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid, aangenomen te Genève op 2 juli 1999

INHOUD

| | Blz. |
|--|------|
| Memorie van toelichting | 2 |
| Wetsontwerp | 8 |
| Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid | 9 |
| Voorontwerp van wet | 33 |
| Advies van de Raad van State | 34 |

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment l'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999.

1. Introduction

L'importance que revêt pour les entreprises qui exercent leurs activités sur le plan international la protection de leurs dessins et modèles sur les marchés étrangers a incité les gouvernements d'un certain nombre de pays à créer un système de dépôt international des dessins et modèles industriels. Ce système est régi par l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels, signé le 6 novembre 1925 et révisé notamment à Londres le 2 juin 1934 (« Acte de 1934 ») et à La Haye le 28 novembre 1960 (« Acte de 1960 »). Le système est administré par le Bureau international de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) qui tient le registre international et publie le *Bulletin des dessins et modèles internationaux*.

Le dessin ou modèle désigne l'aspect d'un produit ou d'une partie de produit, c'est-à-dire les caractéristiques des lignes, des contours, des couleurs, de la forme, de la texture ou des matériaux du produit lui-même ou de son ornementation. Les dessins et modèles s'appliquent aux produits les plus divers de l'industrie et de l'artisanat : voitures, montres, bijoux, objets ménagers, appareils électriques, motifs textiles, jeux, mobilier, etc.

En principe, la protection des dessins et modèles ne s'étend pas au-delà du territoire du pays dans lequel la protection a été demandée. Pour obtenir une protection dans plusieurs pays, il faut effectuer un dépôt dans chacun d'eux, conformément à la législation nationale.

L'objectif du système de l'Arrangement de la Haye est double. D'une part, il offre la possibilité d'obtenir la protection de dessins et modèles industriels dans un certain nombre de pays grâce à un dépôt unique, rédigé dans une seule langue et soumis au paiement d'une seule série de taxes, effectué auprès du Bureau international de l'OMPI. D'autre part, ce système simplifie grandement la gestion ultérieure des dessins et modèles étant donné que des changements ultérieurs ou qu'un renouvellement d'un enregistrement peuvent

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering heeft de eer u de Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid, aangenomen te Genève op 2 juli 1999, ter goedkeuring voor te leggen.

1. Inleiding

Het belang dat ondernemingen, die hun activiteiten op internationaal vlak uitoefenen, hebben bij bescherming van hun tekeningen en modellen op de buitenlandse markten, heeft de regeringen van een aantal landen ertoe aangezet om een stelsel voor de internationale aanvraag van tekeningen en modellen van nijverheid te creëren. Dit stelsel wordt geregeld door de overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale aanvraag van tekeningen en modellen van nijverheid, ondertekend op 6 november 1925 en met name herzien in Londen op 2 juni 1934 (« Akte van 1934 ») en in 's-Gravenhage op 28 november 1960 (« Akte van 1960 »). Het stelsel wordt beheerd door het Internationaal Bureau van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (WIPO) dat het internationale register bijhoudt en het *Bulletin van internationale tekeningen en modellen* publiceert.

De tekening of het model wijst op het uiterlijk van een voortbrengsel of van een deel van het voortbrengsel, dit wil zeggen de kenmerken van de lijnen, de omtrek, de kleuren, de vorm, de textuur of de materialen van het voortbrengsel zelf of de versiering ervan. De tekeningen en modellen zijn van toepassing op de meest diverse producten van de nijverheid en het ambacht : wagens, horloges, juwelen, huishoudapparaten, elektrische apparaten, textieldessins, speelgoed, meubels, enz.

In principe gaat de bescherming van tekeningen en modellen niet verder dan het grondgebied van het land waarin de bescherming werd aangevraagd. Om bescherming in verschillende landen te bekomen, moet een aanvraag worden ingediend in elk van die verschillende landen, in overeenstemming met de nationale wetgeving.

De doelstelling van het stelsel van de overeenkomst van 's-Gravenhage is tweeledig. Het biedt enerzijds de mogelijkheid om in een bepaald aantal landen bescherming van tekeningen en modellen van nijverheid te bekomen door één enkele aanvraag, opgesteld in één taal en onderworpen aan de betaling van één enkele reeks van taksen te betalen bij het Internationaal Bureau van de WIPO. Anderzijds wordt door dit stelsel het verdere beheer van de tekeningen en modellen aanzienlijk vereenvoudigd aangezien latere

être inscrits par une simple et unique procédure auprès de l'OMPI.

L'enregistrement international produit les mêmes effets que ceux d'un enregistrement effectué directement dans chacun des pays désignés par le déposant, sous réserve qu'un office national n'ait pas refusé d'accorder la protection.

Malgré ses avantages, à savoir simplicité, rapidité et coût réduit, le système de La Haye n'a pas connu le succès escompté. À ce jour (avril 2009), l'Arrangement de La Haye regroupe cinquante-trois États parmi lesquels la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg dont les territoires sont considérés comme un seul pays pour l'application de l'Arrangement de La Haye, vu l'existence d'une législation Benelux commune aux trois États en matière de dessins et modèles.

Ce relatif désintérêt s'explique principalement par le fait que le système de La Haye a été initialement conçu pour des pays qui limitent au minimum l'examen administratif de la validité des dépôts de dessins ou modèles. Ainsi en est-il de la France, de l'Allemagne, de la Suisse ou des pays du Benelux dont les offices examinent uniquement si les formalités de dépôt ont été respectées et si la publication du dessin ou modèle ne porte pas atteinte à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

Les pays qui, comme les États-Unis, le Japon, le Royaume-Uni ou la Corée, connaissent une procédure d'examen de fond des conditions de validité des dessins ou modèles (notamment de la nouveauté), considèrent que l'Arrangement ne répond pas à leurs besoins sur plusieurs points : les informations exigées des demandeurs ne sont pas suffisantes, les taxes sont trop basses pour couvrir les frais d'examen, le délai de refus est trop court pour permettre de procéder à l'examen de fond. Ces pays n'ont donc pas adhéré au système de l'Arrangement de La Haye.

C'est principalement pour permettre l'adhésion de ces pays «à examen» et étendre ainsi la portée géographique de la protection internationale des dessins et modèles qu'il a été proposé de réviser l'Arrangement de La Haye.

À cette fin, un Comité d'experts sur le développement de l'Arrangement de la Haye s'est réuni à plusieurs reprises depuis 1991 au sein de l'OMPI et a élaboré un projet de nouvel Acte. Ce projet a été adopté par consensus le 2 juillet 1999, lors d'une Conférence diplomatique réunie à Genève. Le 6 juillet, l'Acte de Genève de l'Arrangement de la Haye a été signé par les plénipotentiaires de vingt-quatre États, dont la Belgique.

wijzigingen of vernieuwing van een inschrijving volgens een eenvoudige en één enkele procedure bij de WIPO kunnen worden geregistreerd.

De internationale inschrijving heeft dezelfde rechtsgevolgen als een inschrijving die rechtstreeks wordt verricht in elk van de door de aanvrager aangewezen landen onder voorbehoud dat een nationaal bureau de toekenning van de bescherming niet heeft geweigerd.

Ondanks de voordelen ervan, te weten eenvoudigheid, snelheid en beperkte kosten heeft het stelsel van 's-Gravenhage niet het verwachte succes gekend. Nu (april 2009) omvat de Overeenkomst van 's-Gravenhage drieënvijftig staten waaronder België, Nederland en Luxemburg waarvan het grondgebied voor de toepassing van de Overeenkomst van 's-Gravenhage beschouwd wordt als één enkel land, gezien het bestaan van een voor de drie staten eenvormige Benelux-wet inzake tekeningen of modellen.

Dit relatieve gebrek aan interesse is hoofdzakelijk te verklaren door het feit dat het stelsel van 's-Gravenhage oorspronkelijk ontworpen werd voor landen die het administratief onderzoek naar de geldigheid van aanvragen van tekeningen of modellen tot een minimum beperken. Dat is zo voor Frankrijk, Duitsland, Zwitserland of de Benelux-landen waarvan de bureaus enkel onderzoeken of de aanvraagformaliteiten werden vervuld en of de publicatie van de tekening of het model niet in strijd is met de openbare orde of de goede zeden.

De landen die zoals de Verenigde Staten, Japan, het Verenigd Koninkrijk of Korea een procedure volgen waarbij de geldigheidsvooraarden van tekeningen of modellen (met name van de nieuwheid) ten gronde worden onderzocht, vinden dat de Overeenkomst op verschillende punten niet beantwoordt aan hun noden : de informatie die van de aanvragers wordt verlangd is niet voldoende, de taksen zijn te laag om de onderzoeks kosten te dekken, de weigeringstermijn is te kort om tot het onderzoek ten gronde te kunnen overgaan. Deze landen zijn dus niet toegetreden tot het stelsel van de Overeenkomst van 's-Gravenhage.

Het is vooral om de toetreding van deze landen «die tot onderzoek ten gronde overgaan» mogelijk te maken en zo de geografische reikwijdte van de internationale bescherming van tekeningen en modellen uit te breiden dat werd voorgesteld om de Overeenkomst van 's-Gravenhage te herzien.

Hiertoe heeft een comité van deskundigen inzake de ontwikkeling van de Overeenkomst van 's-Gravenhage sinds 1991 herhaaldelijk binnen de WIPO vergaderd en een ontwerp van nieuwe Akte uitgewerkt. Dit ontwerp werd op 2 juli 1999 bij consensus aangenomen tijdens de vergadering van een Diplomatische Conferentie te Genève. Op 6 juli werd de Akte van Genève bij de overeenkomst van 's-Gravenhage ondertekend door de gevolauchtigden van vierentwintig staten waaronder België.

L'Acte de Genève poursuit un double objectif. D'une part, étendre le système de La Haye à de nouveaux membres, notamment à ceux dont l'office procède à un examen de nouveauté des dessins et modèles industriels. D'autre part, maintenir un système simple, rapide et peu coûteux, afin de conserver son côté attractif pour les déposants.

Par ailleurs, le nouvel Acte permet d'établir un lien entre le système du dépôt international et les systèmes régionaux, tel que le système des dessins et modèles communautaires, mis en place par le règlement n° 6/2002 du 12 décembre 2001, dans la mesure où il prévoit que certaines organisations intergouvernementales peuvent devenir parties à l'Acte.

L'Acte de Genève organise un système de dépôt international de dessin ou modèle « à la carte », au sein duquel le déposant devra remplir des conditions différentes selon les pays où il souhaite obtenir une protection. Les règles actuelles sont maintenues pour les demandes concernant les États n'ayant pas de procédure d'examen et des règles nouvelles sont prévues pour les demandes qui désignent un ou plusieurs États « à examen ». Cette plus grande souplesse du système de La Haye devrait permettre l'adhésion d'un plus grand nombre de pays, et notamment des grands pays industrialisés comme les États-Unis et le Japon, ce qui sera dans l'intérêt de tous les utilisateurs du système international.

L'Acte de Genève est entré en vigueur le 23 décembre 2003, soit trois mois après le dépôt par six États de leurs instruments de ratification ou d'adhésion, dont trois remplissent au moins une des conditions fixant un nombre minimum de dépôts.

L'Arrangement de La Haye est désormais formé par trois traités internationaux : l'Acte de Londres du 2 juin 1934 (« l'Acte de 1934 »), l'Acte de La Haye du 8 novembre 1960 (« l'Acte de 1960 ») et l'Acte de Genève du 2 juillet 1999 (« l'Acte de 1999 »).

Ces trois Actes de l'Arrangement de La Haye sont autonomes et totalement indépendants les uns des autres. Chacun de ces Actes constitue un traité international à part entière, de sorte qu'un État peut décider d'adhérer à un, à deux ou aux trois Actes.

Sur le fond, le projet de loi ne comporte qu'un seul article qui dispose que l'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, fait à Genève le 2 juillet 1999, sortira son plein et entier effet.

De Akte van Genève streeft een dubbele doelstelling na. Enerzijds de uitbreiding van het stelsel van 's-Gravenhage tot nieuwe leden, met name tot die waarvan het bureau een onderzoek naar de nieuwheid van tekeningen of modellen van nijverheid uitvoert. Anderzijds de handhaving van een eenvoudig, snel en goedkoop stelsel ten einde de voor de aanvragers aantrekkelijke kant ervan te behouden.

Bovendien biedt de nieuwe Akte de gelegenheid om een link te leggen tussen het stelsel voor het internationale depot en de regionale systemen, zoals het stelsel van gemeenschapstekeningen en -modellen ingevoerd door de verordening nr. 6/2002 van 12 december 2001, in die zin dat zij bepaalt dat bepaalde intergouvernementele organisaties partij bij de Akte kunnen worden.

De Akte van Genève regelt een « *à la carte* » stelsel voor het internationale depot van tekeningen of modellen waarin de aanvrager verschillende voorwaarden zal moeten vervullen naar gelang van de landen waar hij bescherming wil bekomen. De huidige regels blijven behouden voor de aanvragen aangaande de staten die geen onderzoeksprocedure volgen en er wordt in nieuwe regels voorzien voor de aanvragen die één of meer staten « die tot onderzoek ten gronde overgaan », aanwijzen. Deze grotere soepelheid van het stelsel van 's-Gravenhage zou de toetreding van een groter aantal landen en met name van de grote geïndustrialiseerde landen zoals de Verenigde Staten en Japan moeten mogelijk maken wat in het belang van alle gebruikers van het internationale stelsel zal zijn.

De Akte van Genève is op 23 december 2003 in werking getreden, hetzij drie maanden nadat zes staten hun akten van bekrachtiging of toetreding hadden neergelegd, waarvan er drie ten minste één van de voorwaarden waarbij een minimum aantal aanvragen is vastgesteld, vervullen.

De Overeenkomst van 's-Gravenhage bestaat nu af aan uit drie internationale verdragen; de Akte van Londen van 2 juni 1934 (« de Akte van 1934 »), de Akte van 's-Gravenhage van 8 november 1960 (« de Akte van 1960 ») en de Akte van Genève van 2 juli 1999 (« de Akte van 1999 »).

Deze drie Akten bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage zijn autonoom en volledig onafhankelijk van elkaar. Elk van deze Akten vormt een erkend internationaal verdrag zodat een Staat kan beslissen om toe te treden tot één, tot twee of tot alle drie de Akten.

Inhoudelijk omvat het wetsontwerp maar één artikel dat bepaalt dat de Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid, gedaan te Genève op 2 juli 1999, volkomen gevuld zal hebben.

2. Contenu du Traité

L'Acte de Genève, y compris le règlement d'exécution y annexé, contient une réglementation des formalités exigées pour obtenir un enregistrement international d'un dessin ou modèle. Il détermine, notamment, la procédure de dépôt, le contenu de la demande internationale, les taxes de désignation pour les Parties contractantes désignées, la fixation de la date de dépôt et de la date d'enregistrement de la demande internationale, les règles en matière d'ajournement de la publication et de refus des effets de l'enregistrement par une Partie désignée, les exigences concernant l'unité du dessin ou modèle, les effets de l'enregistrement international et la durée de l'enregistrement.

L'Acte de Genève contient par ailleurs des dispositions institutionnelles et administratives relatives, notamment, à l'Assemblée de l'Union de La Haye, au processus de décision au sein de celle-ci, y compris en cas de vote, aux conditions pour devenir partie à l'Acte et à la détermination des Actes applicables dans les relations entre États parties à des Actes différents (Acte de 1934, Acte de 1960 ou Acte de 1999).

Les principales innovations apportées au système de l'Arrangement de La Haye par le nouvel Acte sont reprises ci-après de manière succincte.

— *Le nom de l'Arrangement de La Haye*

L'Acte de Genève modifie le nom de l'Arrangement de La Haye, lequel devra se lire « Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement (et non plus le dépôt) international des dessins et modèles industriels ». Cette modification, que l'on retrouve dans tout le texte de l'Acte, rend le texte plus conforme aux législations nationales et régionales et reflète mieux la procédure qui mène à un enregistrement international.

— *Les parties à l'Acte de Genève*

Il s'agit d'une des principales innovations de l'Acte de Genève. Outre les États membres de l'OMPI, les organisations intergouvernementales, telles que la Communauté européenne, ont désormais la possibilité d'adhérer à l'Acte de Genève. Il s'agit des organisations qui gèrent un office habilité à accorder la protection des dessins et modèles industriels avec effet sur le territoire où s'applique leur traité constitutif et dont au moins un des États membres est membre de l'OMPI.

2. Inhoud van het Verdrag

De Akte van Genève met inbegrip van het bijgevoegde uitvoeringsreglement bevat een reglement van de gestelde vormvereisten om een internationale inschrijving van een tekening of model te bekomen. Ze omvat met name de procedure voor indiening, de inhoud van de internationale aanvraag, de aanwijzingstaksen voor de aangewezen verdragsluitende Partijen, de vastlegging van de datum van indiening en van de inschrijvingsdatum van de internationale aanvraag, de regels inzake opschorting van de publicatie en de weigering van de rechtsgevolgen van de inschrijving door een aangewezen partij, de vereisten ten aanzien van de eenheid van de tekening of het model, de rechtsgevolgen van de internationale inschrijving en de duur van de inschrijving.

De Akte van Genève bevat bovendien institutionele en administratieve bepalingen die met name betrekking hebben op de Vergadering van de Unie van 's-Gravenhage, op het beslissingsproces binnen deze Vergadering, ook bij stemming, op de voorwaarden om Partij te worden bij de Akte en op de bepaling van de Akten die toepasselijk zijn in de relaties tussen de staten die partij zijn bij de verschillende Akten (Akte van 1934, Akte van 1960 of Akte van 1999).

De belangrijkste vernieuwingen die door de nieuwe Akte aan het stelsel van de Overeenkomst van 's-Gravenhage werden aangebracht, worden hierna kort opgesomd.

— *De benaming Overeenkomst van 's-Gravenhage*

De Akte van Genève wijzigt de benaming Overeenkomst van 's-Gravenhage die zal luiden : « Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving (en niet langer het depot) van tekeningen en modellen van rijverheid ». Deze wijziging die terug te vinden is in de hele tekst van de Akte, zorgt voor een betere overeenstemming van de tekst met de nationale en regionale wetgevingen en geeft een betere weerspiegeling van de procedure die tot een internationale inschrijving leidt.

— *De partijen bij de Akte van Genève*

Het betreft één van de belangrijkste vernieuwingen van de Akte van Genève. Naast de lidstaten van de WIPO hebben de intergouvernementele organisaties zoals de Europese Gemeenschap voortaan de mogelijkheid om toe te treden tot de Akte van Genève. Het betreft organisaties die een bureau beheren dat gemachtigd is om bescherming van tekeningen en modellen van rijverheid toe te kennen met rechtsgevolgen op het grondgebied waarop hun oprichtingsverdrag van toepassing is en waarbij minstens één van de lidstaten lid is van de WIPO.

— *Le contenu de la demande internationale*

L'Acte de Genève distingue trois catégories dans le contenu de la demande internationale : (i) un contenu obligatoire, qui correspond aux indications qui doivent figurer dans toute demande internationale (notamment données relatives au déposant, reproduction des dessins ou modèles, indication des produits concernés, désignation des Parties contractantes et taxes prescrites); (ii) des éléments supplémentaires obligatoires qui doivent figurer dans toute demande internationale qui désigne une ou plusieurs Parties contractantes dont l'office procède à un examen de nouveauté (identité du créateur, description des reproductions, revendication); (iii) des éléments facultatifs (revendication de priorité par exemple).

— *Taxes de désignation*

La demande internationale fait l'objet de plusieurs taxes dont une taxe de désignation pour chaque Partie contractante où la protection est demandée. L'Acte de Genève prévoit désormais, à côté de la taxe standard, une taxe de désignation individuelle. Cette taxe individuelle peut remplacer la taxe standard pour les États «à examen» et les organisations intergouvernementales qui l'ont notifié. Elle ne peut dépasser le montant des taxes perçues par voie nationale.

— *Durée de la protection*

L'enregistrement international bénéficie désormais d'une protection plus longue. La durée initiale de cinq ans peut maintenant être prolongée de deux périodes supplémentaires de cinq ans (au lieu d'une seule auparavant). Sous réserve de renouvellement, la durée totale de protection est donc au minimum de quinze ans. L'Acte de Genève maintient par ailleurs la possibilité d'une durée de protection plus longue dans un État, si cette durée est prévue par sa législation et sous réserve de notification à l'OMPI.

3. Notifications

Au moment du dépôt de l'instrument de ratification, la Belgique a l'intention de faire une déclaration au sujet des articles suivants :

Article 4(1)(b): il ne peut pas être déposé de demandes internationales par l'intermédiaire de l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle;

— *De inhoud van de internationale aanvraag*

De Akte van Genève onderscheidt drie categorieën in de inhoud van de internationale aanvraag : (i) een verplichte inhoud, die overeenstemt met de gegevens die moeten voorkomen in elke internationale aanvraag (met name gegevens betreffende de aanvrager, productie van tekeningen of modellen, aanduiding van de betrokken voortbrengsels, vermelding van de aangewezen verdragsluitende Partijen en de voorgeschreven taken); (ii) alle overige voorgeschreven bijzonderheden die moeten voorkomen in elke internationale aanvraag waarin één of meer verdragsluitende Partijen worden aangewezen waarvan het bureau een nieuwheidsonderzoek verricht (identiteit van de ontwerper, beschrijving van de producties, aanspraak); (iii) facultatieve elementen (vb. een aanspraak op voorrang).

— *Aanwijzingstaksen*

De internationale aanvraag is voorwerp van verschillende taken waaronder een aanwijzingstak voor elke verdragsluitende Partij waar de bescherming wordt aangevraagd. De Akte van Genève voorziet voortaan naast de standaardtak in een individuele aanwijzingstak. Deze individuele taks kan de standaardtak voor de staten «die overgaan tot een onderzoek» en de intergouvernementele organisaties die hiervan kennisgeving hebben gedaan, vervangen. Deze taks kan evenwel niet groter zijn dan het bedrag van de taken die via nationale weg worden ontvangen.

— *Duur van de bescherming*

De internationale inschrijving geniet voortaan een langere bescherming. De aanvankelijke duur van vijf jaar kan nu met twee bijkomende periodes van vijf jaar (in plaats van één enkele voorheen) verlengd worden. Onder voorbehoud van vernieuwing bedraagt de totale beschermingsduur dus minimum vijftien jaar. De Akte van Genève handhaaft bovendien de mogelijkheid van een langere beschermingsperiode in een Staat als in deze duur voorzien is in de wetgeving ervan en onder voorbehoud van kennisgeving aan de WIPO.

3. Kennisgevingen

Op het tijdstip van de neerlegging van de akte van bekraftiging heeft België de bedoeling een verklaring te doen aangaande de volgende artikelen :

Artikel 4(1)(b): er mogen geen internationale aanvragen worden ingediend door tussenkomst van het Benelux-Bureau voor Intellectuele Eigendom;

Article 11(1)(a): le délai d'ajournement de la publication d'un dessin ou modèle au Benelux est de douze mois;

Article 17(3)(c): la durée maximale de protection prévue par la législation Benelux est de vingt-cinq ans;

Article 19 : l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle est désigné comme office commun aux trois pays du Benelux et l'ensemble des territoires des trois pays auxquels s'applique la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) est considéré comme une seule Partie contractante pour l'application des articles 1^{er}, 3 à 18, et 31 de l'Acte de Genève.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

* * *

En date du 13 octobre 2011 le Conseil d'État a donné son avis, concernant l'avant-projet de loi d'assentiment (avis n° 50.390/1).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3 (relatif à l'assentiment anticipé aux modifications).

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

Artikel 11(1)(a): de termijn van opschorting van publicatie van een Benelux-tekening of model bedraagt twaalf maanden;

Artikel 17(3)(c): de maximum beschermingsduur bepaald in de Benelux-wetgeving is vijfentwintig jaar;

Artikel 19 : het Benelux-bureau voor de Intellectuele Eigendom is aangewezen als gemeenschappelijk bureau voor de drie landen van de Benelux en het geheel van de grondgebieden van de drie landen waarop de Benelux-overeenkomst van de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van toepassing is, wordt beschouwd als één enkele verdragsluitende Partij voor de toepassing van de artikelen 1, 3 tot 18, en 31 van de Akte van Genève.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

* * *

Op 13 oktober 2011 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van instemmingswet (advies nr. 50.390/1).

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State werd het wetsontwerp aangevuld met een artikel 3 (betreffende voorafgaande instemming met wijzigingen).

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,
Roi des Belges,
À tous, présents et à venir;
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les révisions et modifications des articles 21, 22, 23 et 26 de l'Acte de Genève adoptées en application des articles 25 et 26 de l'Acte de Genève, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Trapani, le 20 septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

WETSONTWERP

ALBERT II,
Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze vice-eerste minister en minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze vice-eerste minister en minister van Economie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid, aangenomen te Genève op 2 juli 1999, zal volkomen gevuld hebben.

Art. 3

De herzieningen en wijzigingen van de artikelen 21, 22, 23 en 26 van de Akte van Genève, aangenomen met toepassing van de artikelen 25 en 26 van de Akte van Genève, zullen volkomen gevuld hebben.

Gegeven te Trapani, 20 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

ACTE DE GENÈVE

de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels.

Article premier

Expressions abrégées

Au sens du présent Acte, il faut entendre par :

- i) « Arrangement de La Haye », l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels, désormais intitulé Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels;
- ii) « le présent Acte », l'Arrangement de La Haye tel qu'il résulte du présent Acte;
- iii) « règlement d'exécution », le règlement d'exécution du présent Acte;
- iv) « prescrit » et « prescriptions », respectivement, prescrit par le règlement d'exécution et prescriptions du règlement d'exécution;
- v) « Convention de Paris », la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883, telle que révisée et modifiée;
- vi) « enregistrement international », l'enregistrement international d'un dessin ou modèle industriel effectué en vertu du présent Acte;
- vii) « demande internationale », une demande d'enregistrement international;
- viii) « registre international », la collection officielle, tenue par le Bureau international, des données concernant les enregistrements internationaux dont l'inscription est exigée ou autorisée par le présent Acte ou le règlement d'exécution, quel que soit le support sur lequel ces données sont conservées;
- ix) « personne », une personne physique ou une personne morale;
- x) « déposant », la personne au nom de laquelle une demande internationale est déposée;
- xi) « titulaire », la personne au nom de laquelle un enregistrement international est inscrit au registre international;
- xii) « organisation intergouvernementale », une organisation intergouvernementale remplissant les conditions requises selon l'article 27.1ii) pour devenir partie au présent Acte;
- xiii) « Partie contractante », un État ou une organisation intergouvernementale partie au présent Acte;
- xiv) « Partie contractante du déposant », la Partie contractante ou l'une des Parties contractantes dont le déposant tire son droit de déposer une demande internationale du fait qu'il remplit, à l'égard de ladite Partie contractante, au moins une des conditions énoncées à l'article 3; lorsque le déposant peut, en vertu de l'article 3, tirer son droit de déposer une demande internationale de plusieurs Parties contractantes, il faut entendre par « Partie contractante du déposant » celle qui, parmi ces Parties contractantes, est indiquée comme telle dans la demande internationale;

VERTALING

AKTE VAN GENÈVE

bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid.

Artikel 1

Afgekorte uitdrukkingen

In deze Akte wordt verstaan onder :

- i) « Overeenkomst van 's-Gravenhage » : de Schikking van 's-Gravenhage betreffende het internationaal depot van tekeningen of modellen van nijverheid, voortaan luidend Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid;
- ii) « deze Akte » : de Overeenkomst van 's-Gravenhage die bij deze Akte wordt ingesteld;
- iii) « Reglement van uitvoering » : het Reglement van uitvoering van deze Akte;
- iv) « voorgescreven » en « voorschriften » : respectievelijk voorgescreven door het Reglement van uitvoering en voor- schriften van het Reglement van uitvoering;
- v) « Verdrag van Parijs » : het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, ondertekend te Parijs op 20 maart 1883, zoals herzien en gewijzigd;
- vi) « internationale inschrijving » : de internationale inschrijving van een tekening of model ingevolge deze Akte;
- vii) « internationale aanvraag » : een aanvraag tot internationale inschrijving;
- viii) « internationaal register » : de officiële, door het Internationaal Bureau bijgehouden verzameling van gegevens betreffende internationale inschrijvingen, waarvan de aantekening door deze Akte of het Reglement van uitvoering wordt verlangd of toege- staan, ongeacht de drager waarop deze gegevens worden bewaard;
- ix) « persoon » : een natuurlijke persoon of een rechtspersoon;
- x) « aanvrager » : de persoon namens wie een internationale aanvraag wordt ingediend;
- xi) « houder » : de persoon namens wie een internationale inschrijving wordt aangetekend in het internationaal register;
- xii) « intergouvernementele organisatie » : een intergouvernem- entele organisatie die de ingevolge artikel 27, eerste lid, onder ii), bedoelde voorwaarden vervult om Partij te worden bij deze Akte;
- xiii) « Verdragsluitende Partij » : een Staat of een intergouvernementele organisatie die Partij is bij deze Akte;
- xiv) « Verdragsluitende Partij van de aanvrager » : de Verdragsluitende Partij of een van de Verdragsluitende Partijen waaraan de aanvrager zijn bevoegdheid tot het indienen van een internationale aanvraag ontleent op grond van het feit dat hij, ten aanzien van de genoemde Verdragsluitende Partij, ten minste aan een van de in artikel 3 bedoelde voorwaarden voldoet; indien de aanvrager, ingevolge artikel 3, zijn bevoegdheid tot het indienen van een internationale aanvraag kan onttrekken aan meerdere Verdragsluitende Partijen, dient onder « Verdragsluitende Partij van de aanvrager » te worden verstaan die, welke onder die Verdragsluitende Partijen als zodanig in de internationale aanvraag wordt aangeduid;

xv) «territoire d'une Partie contractante», lorsque la Partie contractante est un État, le territoire de cet État et, lorsque la Partie contractante est une organisation intergouvernementale, le territoire sur lequel s'applique le traité constitutif de cette organisation intergouvernementale;

xvi) « office », l'organisme chargé par une Partie contractante d'accorder la protection aux dessins et modèles industriels sur le territoire de cette Partie contractante;

xvii) « office procédant à un examen », un office qui, d'office, examine les demandes de protection des dessins et modèles industriels déposées auprès de lui afin de déterminer, pour le moins, si ces dessins ou modèles satisfont à la condition de nouveauté;

xviii) « désignation », une demande tendant à ce qu'un enregistrement international produise ses effets dans une Partie contractante; ce terme s'applique également à l'inscription, dans le registre international, de cette demande;

xix) « Partie contractante désignée » et « office désigné », respectivement la Partie contractante et l'office de la Partie contractante auxquels une désignation s'applique;

xx) « Acte de 1934 », l'Acte signé à Londres le 2 juin 1934 de l'Arrangement de La Haye;

xxi) « Acte de 1960 », l'Acte signé à La Haye le 28 novembre 1960 de l'Arrangement de La Haye;

xxii) « Acte additionnel de 1961 », l'Acte signé à Monaco le 18 novembre 1961, additionnel à l'Acte de 1934;

xxiii) « Acte complémentaire de 1967 », l'Acte complémentaire signé à Stockholm le 14 juillet 1967, tel que modifié, de l'Arrangement de La Haye;

xxiv) « Union », l'Union de La Haye créée par l'Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925 et maintenue par les Actes de 1934 et de 1960, l'Acte additionnel de 1961, l'Acte complémentaire de 1967 et le présent Acte;

xxv) « Assemblée », l'Assemblée visée à l'article 21.1)a) ou tout organe remplaçant cette assemblée;

xxvi) « Organisation », l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle;

xxvii) « Directeur général », le Directeur général de l'Organisation;

xxviii) « Bureau international », le Bureau international de l'Organisation;

xxix) « instrument de ratification », également les instruments d'acceptation ou d'approbation.

xv) « grondgebied van een Verdragsluitende Partij »: wanneer de Verdragsluitende Partij een Staat is, het grondgebied van die Staat en, wanneer de Verdragsluitende Partij een intergouvernementele organisatie is, het grondgebied waarop het oprichtingsverdrag van die intergouvernementele organisatie van toepassing is;

xvi) « bureau »: de instantie die door een Verdragsluitende Partij belast is met het toekennen van de bescherming aan tekeningen of modellen van nijverheid op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij;

xvii) « bureau dat overgaat tot een onderzoek »: een bureau dat ambtshalve de aanvragen tot bescherming van tekeningen of modellen van nijverheid die bij het bureau worden ingediend, onderzoekt teneinde ten minste vast te stellen of deze tekeningen of modellen voldoen aan de voorwaarde van nieuwheid;

xviii) « aanwijzing »: een verzoek dat ertoe strekt dat een internationale inschrijving rechtsgevolg heeft in de Verdragsluitende Partij; deze term is eveneens van toepassing op de inschrijving van deze aanvraag in het internationale register;

xix) « aangewezen Verdragsluitende Partij » en « aangewezen bureau »: respectievelijk de Verdragsluitende Partij en het bureau van de Verdragsluitende Partij waarop een aanwijzing van toepassing is;

xx) « Akte van 1934 »: de op 2 juni 1934 te Londen ondertekende Akte bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage;

xxi) « Akte van 1960 »: de op 28 november 1960 te 's-Gravenhage ondertekende Akte bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage;

xxii) « Aanvullende Akte van 1961 »: de op 18 november 1961 te Monaco ondertekende Akte ter aanvulling van de Akte van 1934;

xxiii) « Aanvullende Akte van 1967 »: de op 14 juli 1967 te Stockholm ondertekende Aanvullende Akte, zoals gewijzigd, bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage;

xxiv) « Unie »: de Unie van 's-Gravenhage in het leven geroepen door de Overeenkomst van 's-Gravenhage van 6 november 1925 en in stand gehouden door de Akten van 1934 en 1960, de Aanvullende Akte van 1961, de Aanvullende Akte van 1967 alsmede door deze Akte;

xxv) « Algemene Vergadering »: de in artikel 21, eerste lid, onder a), bedoelde algemene Vergadering of elke instantie die deze algemene Vergadering vervangt;

xxvi) « Organisatie »: de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom;

xxvii) « Directeur-Generaal »: de Directeur-Generaal van de Organisatie;

xxviii) « Internationaal Bureau »: het Internationaal Bureau van de Organisatie;

xxix) « akte van bekraftiging »: wordt geacht tevens de akten van aanvaarding of goedkeuring te omvatten.

Article 2

Autre protection découlant des lois des Parties contractantes et de certains traités internationaux

1) [Lois des Parties contractantes et certains traités internationaux]

Les dispositions du présent Acte n'affectent pas l'application de toute protection plus large pouvant être accordée par la législation d'une Partie contractante et n'affectent en aucune manière la protection accordée aux œuvres artistiques et aux œuvres d'art appliquée par des traités et conventions internationaux sur le droit d'auteur ni la protection accordée aux dessins et modèles industriels en vertu de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce annexé à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

2) [Obligation de se conformer à la Convention de Paris]

Chaque Partie contractante se conforme aux dispositions de la Convention de Paris qui concernent les dessins et modèles industriels.

Artikel 2

Andere bescherming toegekend door de wetten van de Verdragsluitende Partijen en door bepaalde internationale verdragen

1) [Wetten van de Verdragsluitende Partijen en bepaalde internationale verdragen]

De bepalingen van deze Akte laten onverlet de toepassing van een ruimere bescherming die kan worden toegekend door de wetgeving van een Verdragsluitende Partij en doen op geen enkele wijze afbreuk aan de bescherming die door internationale verdragen en overeenkomsten inzake auteursrecht wordt verleend aan werken van kunst en werken van kunstnijverheid, noch aan de bescherming die aan tekeningen of modellen van nijverheid wordt verleend krachtens de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom, bijlage bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie.

2) [Verplichting tot naleving van het Verdrag van Parijs]

Elke Verdragsluitende Partij leeft de bepalingen van het Verdrag van Parijs na ten aanzien van tekeningen of modellen van nijverheid.

CHAPITRE PREMIER

DEMANDE INTERNATIONALE ET ENREGISTREMENT INTERNATIONAL

Article 3

Droit de déposer une demande internationale

Est habilité à déposer une demande internationale tout ressortissant d'un État qui est une Partie contractante ou d'un État membre d'une organisation intergouvernementale qui est une Partie contractante, ou toute personne ayant son domicile, sa résidence habituelle ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire d'une Partie contractante.

Article 4

Procédure de dépôt de la demande internationale

1) [Dépôt direct ou indirect]

a) La demande internationale peut être déposée, au choix du déposant, soit directement auprès du Bureau international, soit par l'intermédiaire de l'office de la Partie contractante du déposant.

b) Nonobstant le sous-alinéa a), toute Partie contractante peut, dans une déclaration, notifier au Directeur général le fait qu'il ne peut pas être déposé de demandes internationales par l'intermédiaire de son office.

2) [Taxe de transmission en cas de dépôt indirect]

L'office de toute Partie contractante peut exiger que le déposant lui verse, pour son propre compte, une taxe de transmission pour toute demande internationale déposée par son intermédiaire.

HOOFDSTUK I

INTERNATIONALE AANVRAAG EN INTERNATIONALE INSCHRIJVING

Artikel 3

Bevoegdheid tot indiening van een internationale aanvraag

Elke onderdaan van een Staat die een Verdragsluitende Partij is of van een Staat die lid is van een intergouvernementele organisatie die een Verdragsluitende Partij is, of elke persoon die zijn woonplaats, gewone verblijfplaats of een daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij heeft, is bevoegd een internationale aanvraag in te dienen.

Artikel 4

Procedure voor indiening van de internationale aanvraag

1) [Rechtstreekse of indirecte aanvraag]

a) De internationale aanvraag kan, naar keuze van de aanvrager, hetzij rechtstreeks bij het Internationaal Bureau, hetzij door tussenkomst van het bureau van de Verdragsluitende Partij van de aanvrager worden ingediend.

b) Onverminderd het bepaalde onder a), kan elke Verdragsluitende Partij, in een verklaring, de Directeur-generaal kennisgeving doen van het feit dat door tussenkomst van haar bureau geen internationale aanvragen kunnen worden ingediend.

2) [Taksen voor doorzending in geval van een indirecte aanvraag]

Het bureau van elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat de aanvrager hem, voor eigen rekening, een tak voor doorzending betaalt voor elke internationale aanvraag die door zijn tussenkomst wordt ingediend.

Article 5

Contenu de la demande internationale

1) [Contenu obligatoire de la demande internationale]

La demande internationale est rédigée dans la langue prescrite ou l'une des langues prescrites; doivent y figurer ou y être jointes :

i) une requête en enregistrement international selon le présent Acte;

ii) les données prescrites concernant le déposant;

iii) le nombre prescrit d'exemplaires d'une reproduction ou, au choix du déposant, de plusieurs reproductions différentes du dessin ou modèle industriel qui fait l'objet de la demande internationale, présentés de la manière prescrite; cependant, lorsqu'il s'agit d'un dessin industriel (bidimensionnel) et qu'une demande d'ajournement de la publication est faite en vertu de l'alinéa 5), la demande internationale peut être accompagnée du nombre prescrit de spécimens du dessin au lieu de contenir des reproductions;

iv) une indication du ou des produits qui constituent le dessin ou modèle industriel ou en relation avec lesquels le dessin ou modèle doit être utilisé, de la manière prescrite;

v) une indication des Parties contractantes désignées;

vi) les taxes prescrites;

vii) toutes autres indications prescrites.

2) [Contenu supplémentaire obligatoire de la demande internationale]

a) Toute Partie contractante dont l'office est un office procédant à un examen et dont la législation, au moment où elle devient partie au présent Acte, exige qu'une demande de protection d'un dessin ou modèle industriel contienne un ou plusieurs des éléments spécifiés au sous-alinéa b) pour l'attribution, en vertu de cette législation, d'une date de dépôt à cette demande peut notifier ces éléments au Directeur général dans une déclaration.

b) Les éléments qui peuvent être notifiés en vertu du sous-alinéa a) sont les suivants :

i) des indications concernant l'identité du créateur du dessin ou modèle industriel qui fait l'objet de la demande;

ii) une brève description de la reproduction ou des éléments caractéristiques du dessin ou modèle industriel qui fait l'objet de la demande;

iii) une revendication.

c) Lorsque la demande internationale contient la désignation d'une Partie contractante qui a fait une notification en vertu du sous-alinéa a), elle doit aussi contenir, de la manière prescrite, tout élément qui a fait l'objet de cette notification.

3) [Autre contenu possible de la demande internationale]

La demande internationale peut contenir tous autres éléments spécifiés dans le règlement d'exécution ou être accompagnée de ceux-ci.

Artikel 5

Inhoud van de internationale aanvraag

1) [Verplichte inhoud van de internationale aanvraag]

De internationale aanvraag wordt opgesteld in de voorgeschreven taal of in een van de voorgeschreven talen; de aanvraag dient te bevatten of vergezeld te gaan van :

i) een verzoek om internationale inschrijving ingevolge deze Akte;

ii) de voorgeschreven gegevens met betrekking tot de aanvrager;

iii) het voorgeschreven aantal exemplaren van een reproductie of, naar keuze van de aanvrager, van meerdere verschillende reproducties van de tekening of het model van nijverheid waarop de internationale aanvraag betrekking heeft, die op de voorgeschreven wijze worden gepresenteerd; indien het evenwel een tekening van nijverheid (tweedimensionaal) betreft en een verzoek tot opschorting van de publicatie wordt gedaan ingevolge het vijfde lid, mag de internationale aanvraag vergezeld gaan van het voorgeschreven aantal specimens van de tekening in plaats van reproducties;

iv) een aanduiding van het voorbrengsel of de voorbrengselen die de tekening of het model van nijverheid vormen of in samenhang waarmee de tekening of het model moet worden gebruikt, op de voorgeschreven wijze;

v) de vermelding van de aangewezen Verdragsluitende Partijen;

vi) de voorgeschreven taksen;

vii) alle overige voorgeschreven bijzonderheden.

2) [Verplichte aanvullende inhoud van de internationale aanvraag]

a) Elke Verdragsluitende Partij waarvan het bureau een bureau is dat overgaat tot een onderzoek en waarvan de wetgeving, op het moment dat zij partij wordt bij deze Akte, verlangt dat een aanvraag tot bescherming van de tekening of het model van nijverheid een of meerdere van de onder b) bedoelde kenmerken bevat voor de toekenning, ingevolge die wetgeving, van een datum van indiening voor die aanvraag, kan in een verklaring van deze kenmerken kennisgeving doen aan de Directeur-generaal.

b) De kenmerken waarvan ingevolge het bepaalde onder a) een kennisgeving kan worden gedaan, zijn de volgende :

i) vermeldingen betreffende de identiteit van de ontwerper van de tekening die of het model van nijverheid dat het onderwerp is van de aanvraag;

ii) een korte beschrijving van de reproductie of van de wezenlijke kenmerken van de tekening die of het model van nijverheid dat het onderwerp is van de aanvraag;

iii) een aanspraak.

c) Wanneer de internationale aanvraag de aanwijzing van een Verdragsluitende Partij bevat die een kennisgeving heeft gedaan ingevolge het bepaalde onder a), dienen in deze aanvraag eveneens, op de voorgeschreven wijze, alle kenmerken te worden vermeld die het onderwerp zijn van die kennisgeving.

3) [Overige mogelijke inhoud van de internationale aanvraag]

De internationale aanvraag kan alle overige in het Reglement van uitvoering bedoelde kenmerken bevatten of hiervan vergezeld gaan.

4) [Plusieurs dessins ou modèles industriels dans la même demande internationale]

Sous réserve des conditions prescrites, une demande internationale peut contenir plusieurs dessins ou modèles industriels.

5) [Demande d'ajournement de la publication]

La demande internationale peut contenir une demande d'ajournement de la publication.

Article 6

Priorité

1) [Revendication de priorité]

a) La demande internationale peut contenir une déclaration revendiquant, en vertu de l'article 4 de la Convention de Paris, la priorité d'une ou de plusieurs demandes antérieures déposées dans un pays partie à cette convention ou pour un tel pays, ou dans un membre de l'Organisation mondiale du commerce ou pour un tel membre.

b) Le règlement d'exécution peut prévoir que la déclaration visée au sous-alinéa a) peut être faite après le dépôt de la demande internationale. Dans ce cas, le règlement d'exécution prescrit à quel moment, au plus tard, cette déclaration peut être effectuée.

2) [Demande internationale servant de base à une revendication de priorité]

À compter de sa date de dépôt, la demande internationale a la valeur d'un dépôt régulier au sens de l'article 4 de la Convention de Paris, quel que soit son sort ultérieur.

Article 7

Taxes de désignation

1) [Taxe de désignation prescrite]

Les taxes prescrites comprennent, sous réserve de l'alinéa 2), une taxe de désignation pour chaque Partie contractante désignée.

2) [Taxe de désignation individuelle]

Toute Partie contractante dont l'office est un office procédant à un examen et toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut, dans une déclaration, notifier au Directeur général que, pour toute demande internationale dans laquelle elle est désignée, ainsi que pour le renouvellement de tout enregistrement international découlant d'une telle demande internationale, la taxe de désignation prescrite visée à l'alinéa 1) est remplacée par une taxe de désignation individuelle dont le montant est indiqué dans la déclaration et peut être modifié dans des déclarations ultérieures. Ce montant peut être fixé par ladite Partie contractante pour la période initiale de protection et pour chaque période de renouvellement ou pour la durée maximale de protection qu'elle autorise. Cependant, il ne peut pas dépasser le montant équivalent à celui que l'office de ladite Partie contractante aurait le droit de recevoir du déposant pour une protection accordée, pour une durée équivalente, au même nombre de dessins et modèles industriels, le montant en question étant diminué du montant des économies résultant de la procédure internationale.

4) [Meerdere tekeningen of modellen van rijverheid in dezelfde internationale aanvraag]

Onverminderd de voorgeschreven voorwaarden kan een internationale aanvraag meerdere tekeningen of modellen van rijverheid bevatten.

5) [Verzoek tot opschorting van de publicatie]

De internationale aanvraag kan een verzoek tot opschorting van publicatie bevatten.

Artikel 6

Voorrang

1) [Aanspraak op voorrang]

a) De internationale aanvraag kan een verklaring bevatten waarin, ingevolge artikel 4 van het Verdrag van Parijs, aanspraak wordt gemaakt op voorrang van een of meerdere voorgaande aanvragen die zijn ingediend in of voor een land dat Partij is bij dat Verdrag of in of voor een Lid van de Wereldhandelorganisatie.

b) In het reglement van uitvoering kan worden bepaald dat de onder a) bedoelde verklaring kan worden gedaan na de indiening van de internationale aanvraag. In dat geval schrijft het reglement van uitvoering voor op welk moment deze verklaring uiterlijk kan worden gedaan.

2) [Internationale aanvraag die als basis dient voor een aanspraak op voorrang]

Te rekenen vanaf de datum van indiening is de internationale aanvraag gelijkwaardig aan een regelmatig depot in de betekenis van artikel 4 van het Verdrag van Parijs, ongeacht het latere lot daarvan.

Artikel 7

Aanwijzingstaksen

1) [Voorgeschreven aanwijzingstaks]

De voorgeschreven taksen omvatten, onverminderd het bepaalde in het tweede lid, een aanwijzingstaks voor elke aangezeten Verdragsluitende Partij.

2) [Individuele aanwijzingstaks]

Elke Verdragsluitende Partij waarvan het bureau een bureau is dat overgaat tot een onderzoek en elke Verdragsluitende Partij die een intergouvernementele organisatie is, kan, in een verklaring, aan de Directeur-generaal kennisgeving doen dat ten aanzien van elke internationale aanvraag waarbij zij wordt aangewezen, alsook voor elke vernieuwing van elke internationale inschrijving die voortvloeit uit een dergelijke internationale aanvraag, de in het eerste lid bedoelde voorgeschreven aanwijzingstaks wordt vervangen door een individuele aanwijzingstaks waarvan het bedrag wordt aangegeven in de verklaring en kan worden gewijzigd in latere verklaringen. Dit bedrag kan worden vastgesteld door de genoemde Verdragsluitende Partij voor het eerste tijdvak van bescherming en voor elk tijdvak van vernieuwing of voor de door de Verdragsluitende Partij toegestane maximumduur van de bescherming. Dit bedrag kan evenwel niet groter zijn dan het bedrag dat het bureau van de genoemde Verdragsluitende Partij van een aanvrager zou mogen ontvangen voor een toegekende bescherming, voor hetzelfde tijdvak, ten aanzien van eenzelfde aantal tekeningen of modellen van rijverheid, met dien verstande dat dit bedrag wordt verminderd met de besparingen die voortvloeien uit de internationale procedure.

3) [Transfert des taxes de désignation]

Les taxes de désignation visées aux alinéas 1) et 2) sont transférées par le Bureau international aux Parties contractantes à l'égard desquelles elles ont été payées.

Article 8

Régularisation

1) [Examen de la demande internationale]

Si le Bureau international constate que la demande internationale ne remplit pas, au moment de sa réception par le Bureau international, les conditions du présent Acte et du règlement d'exécution, il invite le déposant à la régulariser dans le délai prescrit.

2) [Défaut de régularisation]

a) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande internationale est, sous réserve du sous-alinéa b), réputée abandonnée.

b) Dans le cas d'une irrégularité concernant l'article 5.2) ou une exigence spéciale notifiée au Directeur général par une Partie contractante conformément au règlement d'exécution, si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande internationale est réputée ne pas contenir la désignation de cette Partie contractante.

Article 9

Date de dépôt de la demande internationale

1) [Demande internationale déposée directement]

Lorsque la demande internationale est déposée directement auprès du Bureau international, la date de dépôt est, sous réserve de l'alinéa 3), la date à laquelle le Bureau international reçoit la demande internationale.

2) [Demande internationale déposée indirectement]

Lorsque la demande internationale est déposée par l'intermédiaire de l'office de la Partie contractante du déposant, la date de dépôt est déterminée de la manière prescrite.

3) [Demande internationale comportant certaines irrégularités]

Lorsque, à la date à laquelle elle est reçue par le Bureau international, la demande internationale comporte une irrégularité qui est prescrite comme une irrégularité entraînant le report de la date de dépôt de la demande internationale, la date de dépôt est la date à laquelle la correction de cette irrégularité est reçue par le Bureau international.

3) [Overmaking van aanwijzingstaksen]

De in het eerste en tweede lid bedoelde aanwijzingstaksen worden door het Internationaal Bureau overgemaakt aan de Verdragsluitende Partijen ten aanzien van welke deze taksen zijn betaald.

Artikel 8

Correctie van onregelmatigheden

1) [Onderzoek van de internationale aanvraag]

Indien het Internationaal Bureau constateert dat de internationale aanvraag, ten tijde van de ontvangst hiervan door het Internationaal Bureau, niet voldoet aan de voorwaarden van deze Akte en van het Reglement van uitvoering, verzoekt het de aanvrager deze binnen de voorgeschreven termijn te corrigeren.

2) [Geen correctie van onregelmatigheden]

a) Indien de aanvrager binnen de voorgeschreven termijn geen gevolg geeft aan het verzoek, wordt de internationale aanvraag, onverminderd het bepaalde onder b), geacht te zijn ingetrokken.

b) In het geval van een onregelmatigheid met betrekking tot artikel 5, tweede lid, of een bijzondere eis waarvan aan de Directeur-generaal kennisgeving is gedaan door een Verdragsluitende Partij overeenkomstig het Reglement van uitvoering, wordt, wanneer de aanvrager binnen de voorgeschreven termijn geen gevolg geeft aan het verzoek, de internationale aanvraag geacht de aanwijzing van die Verdragsluitende Partij niet te bevatten.

Artikel 9

Datum van indiening van de internationale aanvraag

1) [Rechtstreeks ingediende internationale aanvraag]

Wanneer de internationale aanvraag rechtstreeks wordt ingediend bij het Internationaal Bureau, is de datum van indiening, onverminderd het bepaalde in het derde lid, de datum waarop het Internationaal Bureau de internationale aanvraag ontvangt.

2) [Indirect ingediende internationale aanvraag]

Wanneer de internationale aanvraag wordt ingediend door tussenkomst van het bureau van de Verdragsluitende Partij van de aanvrager, wordt de datum van indiening vastgesteld op de voorgeschreven wijze.

3) [Internationale aanvraag die bepaalde onregelmatigheden bevat]

Wanneer de internationale aanvraag op de datum waarop deze door het Internationaal Bureau wordt ontvangen een onregelmatigheid bevat die is voorgeschreven als een onregelmatigheid die leidt tot uitstel van de indiening van de internationale aanvraag, is de datum van indiening de datum waarop de correctie van deze onregelmatigheid door het Internationaal Bureau wordt ontvangen.

Article 10

Enregistrement international, date de l'enregistrement international, publication et copies confidentielles de l'enregistrement international

1) [Enregistrement international]

Le Bureau international enregistre chaque dessin ou modèle industriel qui fait l'objet de la demande internationale dès qu'il la reçoit ou, lorsque le déposant est invité à régulariser la demande en vertu de l'article 8, dès réception des éléments nécessaires à la régularisation. L'enregistrement est effectué, que la publication soit ajournée ou non en vertu de l'article 11.

2) [Date de l'enregistrement international]

a) Sous réserve du sous-alinéa b), la date de l'enregistrement international est la date de dépôt de la demande internationale.

b) Lorsque, à la date à laquelle elle est reçue par le Bureau international, la demande internationale comporte une irrégularité concernant l'article 5.2), la date de l'enregistrement international est la date à laquelle la correction de cette irrégularité est reçue par le Bureau international ou, si la date de dépôt de la demande internationale est postérieure à ladite date, la date de dépôt de la demande internationale.

3) [Publication]

a) L'enregistrement international est publié par le Bureau international. Cette publication est considérée dans toutes les Parties contractantes comme une publicité suffisante, et aucune autre publicité ne peut être exigée du titulaire.

b) Le Bureau international envoie un exemplaire de la publication de l'enregistrement international à chaque office désigné.

4) [Maintien du secret avant la publication]

Sous réserve de l'alinéa 5) et de l'article 11.4)b), le Bureau international tient secrets chaque demande internationale et chaque enregistrement international jusqu'à la publication.

5) [Copies confidentielles]

a) Immédiatement après que l'enregistrement a été effectué, le Bureau international envoie une copie de l'enregistrement international, ainsi que toute déclaration, tout document ou tout spécimen pertinents accompagnant la demande internationale, à chaque office qui lui a notifié son souhait de recevoir une telle copie et qui a été désigné dans la demande internationale.

b) Jusqu'à la publication de l'enregistrement international par le Bureau international, l'office garde secret tout enregistrement international dont une copie lui a été envoyée par le Bureau international et ne peut utiliser cette copie qu'aux fins de l'examen de l'enregistrement international et de demandes de protection de dessins ou modèles industriels déposées dans la Partie contractante pour laquelle il est compétent ou pour cette Partie contractante. En particulier, il ne peut divulguer le contenu d'un tel enregistrement international à aucune personne extérieure à ses services autre que le titulaire de cet enregistrement international, excepté aux fins d'une procédure administrative ou judiciaire portant sur un conflit relatif au droit de déposer la demande internationale sur laquelle est fondé l'enregistrement international. Dans le cas d'une telle procédure administrative ou judiciaire, le contenu de l'enregistrement international peut seulement être divulgué à titre confi-

Artikel 10

Internationale inschrijving, datum van internationale inschrijving, publicatie en vertrouwelijke afschriften van de internationale inschrijving

1) [Internationale inschrijving]

Het Internationaal Bureau schrijft elke tekening of elk model van nijverheid waarop een internationale aanvraag betrekking heeft in zodra het deze ontvangt of, wanneer de aanvrager wordt verzocht de aanvraag ingevolge artikel 8 te corrigeren, zodra de voor de correctie benodigde elementen zijn ontvangen. De inschrijving wordt verricht, ongeacht het feit of de publicatie al dan niet ingevolge artikel 11 wordt opgeschorst.

2) [Datum van internationale inschrijving]

a) Onverminderd het bepaalde onder b) is de datum van internationale inschrijving de datum van indiening van de internationale aanvraag.

b) Wanneer, op de datum waarop de internationale aanvraag door het Internationaal Bureau wordt ontvangen, deze aanvraag een onregelmatigheid met betrekking tot artikel 5, tweede lid, bevat, is de datum van internationale inschrijving de datum waarop de correctie van deze onregelmatigheid door het Internationaal Bureau wordt ontvangen of de datum van indiening van de internationale aanvraag, naar gelang welke het laatst is.

3) [Publicatie]

a) De internationale inschrijving wordt door het Internationaal Bureau gepubliceerd. Deze publicatie wordt in alle Verdragsluitende Partijen beschouwd als een toereikende publicatie, en geen enkele andere publicatie kan van de houder worden verlangd.

b) Het Internationaal Bureau zendt een exemplaar van de publicatie van de internationale inschrijving aan elk aangewezen Bureau.

4) [Geheimhouding voor publicatie]

Onverminderd het bepaalde in het vijfde lid en in artikel 11, vierde lid, onder b), houdt het Internationaal Bureau elke internationale aanvraag en elke internationale inschrijving geheim tot aan de publicatie.

5) [Vertrouwelijke afschriften]

a) Onmiddellijk nadat de inschrijving is verricht, zendt het Internationaal Bureau een afschrift van de internationale inschrijving, alsmede elke relevante verklaring, elk relevant document of elk relevant specimen die respectievelijk dat de internationale aanvraag vergezelt, aan elk Bureau dat aan het Internationaal Bureau kennisgeving heeft gedaan van zijn wens een dergelijk afschrift te ontvangen en dat is aangewezen in de internationale aanvraag.

b) Tot aan de publicatie van de internationale inschrijving door het Internationaal Bureau houdt het Bureau elke internationale inschrijving waarvan hem door het Internationaal Bureau een afschrift is gezonden geheim en kan het dit afschrift uitsluitend gebruiken ten behoeve van het onderzoek van de internationale inschrijving en van aanvragen tot bescherming van tekeningen of modellen van nijverheid die zijn ingediend in of voor de Verdragsluitende Partij voor welke het bureau bevoegd is. In het bijzonder mag het bureau de inhoud van een dergelijke internationale inschrijving aan geen enkele persoon buiten het bureau bekendmaken anders dan aan de houder van deze internationale inschrijving, behoudens ten behoeve van een administratieve of gerechtelijke procedure inzake een conflict met betrekking tot de bevoegdheid tot het indienen van de internationale aanvraag waarop de internationale inschrijving is gebaseerd. In het geval

dentiel aux parties impliquées dans la procédure, qui sont tenues de respecter le caractère confidentiel de la divulgation.

van een dergelijke administratieve of gerechtelijke procedure kan de inhoud van de internationale inschrijving uitsluitend op vertrouwelijke basis worden bekendgemaakt aan de bij de procedure betrokken partijen, die gehouden zijn de vertrouwelijke aard van de bekendmaking te erbiedigen.

Article 11

Ajournement de la publication

1) [Dispositions législatives des Parties contractantes relatives à l'ajournement de la publication]

a) Lorsque la législation d'une Partie contractante prévoit l'ajournement de la publication d'un dessin ou modèle industriel pour une période inférieure à celle qui est prescrite, cette Partie contractante notifie au Directeur général, dans une déclaration, la période d'ajournement autorisée.

b) Lorsque la législation d'une Partie contractante ne prévoit pas l'ajournement de la publication d'un dessin ou modèle industriel, cette Partie contractante notifie ce fait au Directeur général dans une déclaration.

2) [Ajournement de la publication]

Lorsque la demande internationale contient une demande d'ajournement de la publication, la publication intervient,

i) si aucune des Parties contractantes désignées dans la demande internationale n'a fait de déclaration selon l'alinéa 1), à l'expiration de la période prescrite ou,

ii) si l'une des Parties contractantes désignées dans la demande internationale a fait une déclaration selon l'alinéa 1)a), à l'expiration de la période qui est notifiée dans cette déclaration ou, si plusieurs Parties contractantes désignées ont fait de telles déclarations, à l'expiration de la plus courte période qui est notifiée dans leurs déclarations.

3) [Traitement des demandes d'ajournement lorsque l'ajournement n'est pas possible en vertu de la législation applicable]

Lorsque l'ajournement de la publication a été demandé et qu'une des Parties contractantes désignées dans la demande internationale a fait, en vertu de l'alinéa 1)b), une déclaration selon laquelle l'ajournement de la publication n'est pas possible en vertu de sa législation,

i) sous réserve du point ii), le Bureau international notifie ce fait au déposant; si, dans le délai prescrit, le déposant n'avise pas, par écrit, le Bureau international du retrait de la désignation de ladite Partie contractante, le Bureau international ne tient pas compte de la demande d'ajournement de la publication;

ii) si, au lieu de contenir des reproductions du dessin ou modèle industriel, la demande internationale était accompagnée de spécimens du dessin ou modèle industriel, le Bureau international ne tient pas compte de la désignation de ladite Partie contractante et notifie ce fait au déposant.

4) [Requête en publication anticipée de l'enregistrement international ou en autorisation spéciale d'accès à celui-ci]

a) Pendant la période d'ajournement applicable en vertu de l'alinéa 2), le titulaire peut, à tout moment, requérir la publication d'un, de plusieurs ou de la totalité des dessins ou modèles

Artikel 11

Opschorting van de publicatie

1) [Wettelijke bepalingen van de Verdragsluitende Partijen met betrekking tot de opschorting van de publicatie]

a) Wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij voorziet in de opschorting van de publicatie van een tekening of model van rijverheid voor een tijdvak dat korter is dan het voorgeschreven tijdvak, doet die Verdragsluitende Partij in een verklaring kennisgeving aan de Directeur-generaal van het toegestane tijdvak van opschorting.

b) Wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij niet voorziet in de opschorting van de publicatie van een tekening of model van rijverheid, doet die Partij hiervan in een verklaring kennisgeving aan de Directeur-generaal.

2) [Opschorting van de publicatie]

Wanneer de internationale aanvraag een verzoek om opschorting van de publicatie bevat, vindt de publicatie plaats :

i) indien geen van de in de internationale aanvraag aangewezen Verdragsluitende Partijen een verklaring ingevolge het eerste lid heeft gedaan, na verloop van het voorgeschreven tijdvak; of

ii) indien een van de in de internationale aanvraag aangewezen Verdragsluitende Partijen een verklaring ingevolge het eerste lid, onder a), heeft gedaan, na verloop van het tijdvak waarvan in die verklaring kennisgeving is gedaan of, indien meerdere aangewezen Verdragsluitende Partijen dergelijke verklaringen hebben gedaan, na afloop van het kortste tijdvak waarvan in hun verklaring kennisgeving is gedaan.

3) [Behandeling van aanvragen tot opschorting wanneer opschorting niet mogelijk is krachtens de toepasselijke wetgeving]

Wanneer om opschorting van de publicatie is verzocht en een van de aangewezen Verdragsluitende Partijen in het internationale verzoek, ingevolge het eerste lid, onder b), een verklaring heeft gedaan dat de opschorting van de publicatie krachtens haar wetgeving niet mogelijk is :

i) doet het Internationaal Bureau hiervan, behoudens het bepaalde onder ii), kennisgeving aan de aanvrager; indien de aanvrager niet schriftelijk binnen de voorgeschreven termijn het Internationaal Bureau mededeling doet van de intrekking van de aanwijzing van de genoemde Verdragsluitende Partij, houdt het Internationaal Bureau geen rekening met de aanvraag tot opschorting van de publicatie;

ii) houdt het Internationaal Bureau, wanneer de internationale aanvraag in plaats van reproducties van de tekening of het model van rijverheid te bevatten, vergezeld gaat van specimens van de tekening of het model van rijverheid, geen rekening met de aanwijzing van de genoemde Verdragsluitende Partij en doet het hiervan kennisgeving aan de aanvrager.

4) [Verzoek om vervroegde publicatie van of bijzondere toegang tot de internationale inschrijving]

a) Gedurende het ingevolge het tweede lid toepasselijke tijdvak van opschorting kan de houder te allen tijde verzoeken om de publicatie van een, meerdere of alle tekeningen of modellen van

industriels qui font l'objet de l'enregistrement international; dans ce cas, la période d'ajournement pour ce ou ces dessins ou modèles industriels est considérée comme ayant expiré à la date de la réception de cette requête par le Bureau international.

b) Pendant la période d'ajournement applicable en vertu de l'alinéa 2), le titulaire peut aussi, à tout moment, demander au Bureau international de fournir à un tiers qu'il a désigné un extrait d'un, de plusieurs ou de la totalité des dessins ou modèles industriels faisant l'objet de l'enregistrement international, ou d'autoriser à ce tiers l'accès à ce ou ces dessins ou modèles industriels.

5) [Renonciation et limitation]

a) Si, à n'importe quel moment pendant la période d'ajournement applicable en vertu de l'alinéa 2), le titulaire renonce à l'enregistrement international à l'égard de toutes les Parties contractantes désignées, le ou les dessins ou modèles industriels faisant l'objet de l'enregistrement international ne sont pas publiés.

b) Si, à n'importe quel moment de la période d'ajournement applicable en vertu de l'alinéa 2), le titulaire limite l'enregistrement international, à l'égard de toutes les Parties contractantes désignées, à un ou plusieurs des dessins ou modèles industriels faisant l'objet de l'enregistrement international, le ou les autres dessins ou modèles industriels faisant l'objet de l'enregistrement international ne sont pas publiés.

6) [Publication et fourniture de reproductions]

a) À l'expiration de toute période d'ajournement applicable en vertu des dispositions du présent article, le Bureau international publie l'enregistrement international sous réserve du paiement des taxes prescrites. Si ces taxes ne sont pas payées de la manière prescrite, l'enregistrement international est radié et la publication n'est pas effectuée.

b) Lorsque la demande internationale était accompagnée d'un ou de plusieurs spécimens du dessin industriel en application de l'article 5.1)iii), le titulaire remet au Bureau international dans le délai prescrit le nombre prescrit d'exemplaires d'une reproduction de chaque dessin industriel faisant l'objet de cette demande. Dans la mesure où le titulaire ne le fait pas, l'enregistrement international est radié et la publication n'est pas effectuée.

Article 12

Refus

1) [Droit de refuser]

L'office d'une Partie contractante désignée peut, lorsque les conditions auxquelles la législation de cette Partie contractante subordonne la protection ne sont pas réunies en ce qui concerne un, plusieurs ou la totalité des dessins ou modèles industriels faisant l'objet d'un enregistrement international, refuser, partiellement ou totalement, les effets de l'enregistrement international sur le territoire de ladite Partie contractante; toutefois, aucun office ne peut refuser, partiellement ou totalement, les effets d'un enregistrement international au motif que la demande internationale ne satisfait pas, quant à sa forme ou son contenu, en vertu de la

nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving; in een dergelijk geval wordt het tijdvak van opschorting voor deze tekening of dit model of deze tekeningen of deze modellen van nijverheid geacht te zijn verstrekken op de datum van ontvangst van dat verzoek door het Internationaal Bureau.

b) Te allen tijde gedurende het ingevolge het tweede lid toepasselijke tijdvak van opschorting kan de houder het Internationaal Bureau eveneens verzoeken een door de houder aangewezen derde een uitreksel te verstrekken van een, meerdere of alle tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving, of deze derde toegang te verlenen tot deze tekening of dit model of deze tekeningen of deze modellen van nijverheid.

5) [Afstand en beperking]

a) Indien de houder, op enig moment gedurende het ingevolge het tweede lid toepasselijke tijdvak van opschorting, afziet van de internationale inschrijving ten aanzien van alle aangewezen Verdragsluitende Partijen, wordt de tekening of het model van nijverheid of worden de tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving, niet gepubliceerd.

b) Indien de houder, op enig moment gedurende het ingevolge het tweede lid toepasselijke tijdvak van opschorting, de internationale inschrijving ten aanzien van alle aangewezen Verdragsluitende Partijen beperkt tot een of meerdere tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving, wordt de andere tekening of het andere model of worden de andere tekeningen of andere modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving, niet gepubliceerd.

6) [Publicatie en verstrekking van reproducties]

a) Bij het verstrijken van elk tijdvak van opschorting dat krachtens de bepalingen van dit artikel toepasselijk is, publiceert het Internationaal Bureau de internationale inschrijving, onder voorbehoud van betaling van de voorgeschreven taksen. Indien deze taksen niet op de voorgeschreven wijze worden betaald, wordt de internationale inschrijving doorgehaald en wordt niet overgegaan tot publicatie.

b) Wanneer de internationale aanvraag overeenkomstig artikel 5, eerste lid, onder iii), vergezeld is gegaan van een of meerdere specimens van de tekening van nijverheid, overlegt de houder aan het Internationaal Bureau binnen de voorgeschreven termijn het voorgeschreven aantal exemplaren van een reproductie van elke tekening van nijverheid die het onderwerp is van deze aanvraag. Voor zover de houder zulks niet doet, wordt de internationale inschrijving doorgehaald en wordt niet overgegaan tot publicatie.

Artikel 12

Weigerung

1) [Recht van weigerung]

Het bureau van een aangewezen Verdragsluitende Partij kan, wanneer ten aanzien van een, meerdere of alle tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van een internationale inschrijving, niet wordt voldaan aan de voorwaarden ingevolge de wetgeving van die Verdragsluitende Partij voor de toekenning van bescherming, de rechtsgevolgen van de internationale inschrijving geheel of ten dele weigeren op het grondgebied van de genoemde Verdragsluitende Partij, met dien verstande dat geen enkel bureau evenwel de rechtsgevolgen van een internationale inschrijving geheel of ten dele kan weigeren op

législation de la Partie contractante intéressée, à des exigences qui sont énoncées dans le présent Acte ou le règlement d'exécution ou à des exigences qui s'y ajoutent ou en différent.

2) [Notification de refus]

a) Le refus des effets d'un enregistrement international est communiqué dans le délai prescrit par l'office au Bureau international dans une notification de refus.

b) Toute notification de refus indique tous les motifs sur lesquels le refus est fondé.

3) [Transmission de la notification de refus; moyens de recours]

a) Le Bureau international transmet sans délai au titulaire une copie de la notification de refus.

b) Le titulaire dispose des mêmes moyens de recours que si un dessin ou modèle industriel qui fait l'objet de l'enregistrement international avait fait l'objet d'une demande de protection en vertu de la législation applicable à l'office qui a communiqué le refus. Ces moyens de recours comprennent au moins la possibilité d'une révision ou d'un réexamen du refus ou d'un recours contre le refus.

4) [Retrait du refus]

Tout refus peut être retiré, partiellement ou totalement, en tout temps par l'office qui l'a communiqué.

Article 13

Exigences spéciales concernant l'unité de dessin ou modèle

1) [Notification des exigences spéciales]

Toute Partie contractante dont la législation, au moment où elle devient partie au présent Acte, exige que les dessins ou modèles faisant l'objet d'une même demande satisfassent à une règle d'unité de conception, d'unité de production ou d'unité d'utilisation ou appartiennent au même ensemble d'articles ou à la même composition d'articles, ou qu'un seul dessin ou modèle indépendant et distinct puisse être revendiqué dans une même demande, peut notifier cette exigence au Directeur général dans une déclaration. Toutefois, une telle déclaration n'affecte pas le droit du déposant d'une demande internationale, même si celle-ci désigne la Partie contractante qui a fait cette déclaration, d'inclure plusieurs dessins ou modèles industriels dans cette demande conformément à l'article 5.4).

2) [Effet de la déclaration]

Cette déclaration permet à l'office de la Partie contractante qui l'a faite de refuser les effets de l'enregistrement international conformément à l'article 12.1) jusqu'à ce qu'il soit satisfait à l'exigence notifiée par cette Partie contractante.

3) [Taxes supplémentaires dues en cas de division d'un enregistrement]

Si, à la suite d'une notification de refus en vertu de l'alinéa 2), un enregistrement international est divisé auprès de l'office concerné

grond van het feit dat ingevolge de wetgeving van de betrokken Verdragsluitende Partij niet wordt voldaan aan eisen ten aanzien van de vorm of inhoud van de internationale aanvraag als voorzien in, aanvullend op of afwijkend van in deze Akte of in het Reglement van uitvoering vervatte eisen.

2) [Kennisgeving van weigering]

a) De weigering van de rechtsgevolgen van een internationale inschrijving wordt binnen de voorgeschreven termijn door het Bureau aan het Internationaal Bureau medegedeeld in de vorm van een kennisgeving van weigering.

b) Elke kennisgeving van weigering bevat alle gronden waarop de weigering is gebaseerd.

3) [Verzending van de kennisgeving van weigering; rechtsmiddelen]

a) Het Internationaal Bureau zendt de houder onverwijld een afschrift van de kennisgeving van weigering.

b) De houder heeft dezelfde rechtsmiddelen als indien een tekening die of model van nijverheid dat het onderwerp is van de internationale inschrijving, het onderwerp zou zijn geweest van de aanvraag tot bescherming krachtens de wetgeving die van toepassing is op het bureau dat de weigering heeft medegedeeld. Deze rechtsmiddelen omvatten ten minste de mogelijkheid van een hernieuwd onderzoek of een herziening van de weigering of van een beroep tegen de weigering.

4) [Intrekking van weigering]

Elke weigering kan te allen tijde geheel of ten dele worden ingetrokken door het bureau dat de weigering heeft medegedeeld.

Artikel 13

Bijzondere vereisten ten aanzien van de eenheid van de tekening of het model

1) [Kennisgeving van bijzondere vereisten]

Elke Verdragsluitende Partij waarvan de wetgeving, op het tijdstip waarop zij partij wordt bij deze Akte, vereist dat de tekeningen of modellen die het onderwerp zijn van een en dezelfde aanvraag voldoen aan een vereiste van eenheid van ontwerp, eenheid van vervaardiging of eenheid van gebruik of toebehoren aan een en dezelfde verzameling of samenstelling van artikelen, of dat een enkele onafhankelijke en onderscheiden tekening of een enkel onafhankelijk of onderscheiden model kan worden geclaimd in dezelfde aanvraag, kan van dit vereiste in een verklaring kennisgeving doen aan de Directeur-generaal. Een dergelijke verklaring laat het recht van de indiener van een internationale aanvraag evenwel onverlet, overeenkomstig artikel 5, vierde lid, meerdere tekeningen of modellen van nijverheid in die aanvraag te vermelden, zelfs indien de Verdragsluitende Partij die de verklaring heeft gedaan, in de aanvraag wordt aangewezen.

2) [Rechtsgevolgen van de verklaring]

Deze verklaring stelt het bureau van de Verdragsluitende Partij dat deze verklaring heeft gedaan in staat de rechtsgevolgen van de internationale inschrijving overeenkomstig artikel 12, eerste lid, te weigeren, totdat is voldaan aan het vereiste waarvan door die Verdragsluitende Partij kennisgeving is gedaan.

3) [Aanvullende taken verschuldigd in geval van splitsing van een inschrijving]

Indien een internationale inschrijving, na een kennisgeving van weigering krachtens het tweede lid, bij het betrokken bureau wordt

pour remédier à un motif de refus indiqué dans la notification, cet office a le droit de percevoir une taxe pour chaque demande internationale supplémentaire qui aurait été nécessaire afin d'éviter ce motif de refus.

Article 14

Effets de l'enregistrement international

1) [Effets identiques à ceux d'une demande selon la législation applicable]

À compter de la date de l'enregistrement international, l'enregistrement international produit dans chaque Partie contractante désignée au moins les mêmes effets qu'une demande régulièrement déposée en vue de l'obtention de la protection du dessin ou modèle industriel en vertu de la législation de cette Partie contractante.

2) [Effets identiques à ceux de l'octroi d'une protection selon la législation applicable]

a) Dans chaque Partie contractante désignée dont l'office n'a pas communiqué de refus conformément à l'article 11, l'enregistrement international produit les mêmes effets que l'octroi de la protection du dessin ou modèle industriel en vertu de la législation de cette Partie contractante, au plus tard à compter de la date d'expiration du délai pendant lequel elle peut communiquer un refus ou, lorsqu'une Partie contractante a fait une déclaration à cet égard en vertu du règlement d'exécution, au plus tard au moment précisé dans cette déclaration.

b) Lorsque l'office d'une Partie contractante désignée a communiqué un refus et a ultérieurement retiré ce refus, partiellement ou totalement, l'enregistrement international produit dans cette Partie contractante, dans la mesure où le refus est retiré, les mêmes effets que l'octroi de la protection du dessin ou modèle industriel en vertu de la législation de ladite Partie contractante, au plus tard à compter de la date à laquelle le refus a été retiré.

c) Les effets conférés à l'enregistrement international en vertu du présent alinéa s'appliquent aux dessins ou modèles industriels faisant l'objet de cet enregistrement tels qu'ils ont été reçus du Bureau international par l'office désigné ou, le cas échéant, tels qu'ils ont été modifiés pendant la procédure devant cet office.

3) [Déclaration concernant l'effet de la désignation de la Partie contractante du déposant]

a) Toute Partie contractante dont l'office est un office procédant à un examen peut, dans une déclaration, notifier au Directeur général que, dans le cas où cette Partie contractante est celle du déposant, la désignation de cette Partie contractante dans un enregistrement international est sans effet.

b) Lorsqu'une Partie contractante qui a fait la déclaration visée au sous-alinéa a) est indiquée dans une demande internationale comme étant à la fois la Partie contractante du déposant et une Partie contractante désignée, le Bureau international ne tient pas compte de la désignation de cette Partie contractante.

gesplitst om een in de kennisgeving vermelde weigeringsgrond te ondervangen, is dat bureau bevoegd een taks te heffen voor elke aanvullende internationale aanvraag die nodig zou zijn geweest om die weigeringsgrond te vermijden.

Artikel 14

Rechtsgevolgen van de internationale inschrijving

1) [Dezelfde rechtsgevolgen als die van een aanvraag ingevolge de toepasselijke wetgeving]

Te rekenen vanaf de datum van internationale inschrijving heeft de internationale inschrijving in elke aangewezen Verdragsluitende Partij ten minste dezelfde rechtsgevolgen als een regelmatig ingediende aanvraag ter verkrijging van de bescherming van de tekening of het model van nijverheid ingevolge de wetgeving van die Verdragsluitende Partij.

2) [Dezelfde rechtsgevolgen als die van de toekenning van de bescherming ingevolge de toepasselijke wetgeving]

a) In elke aangewezen Verdragsluitende Partij waarvan het Bureau geen weigering overeenkomstig artikel 12 heeft medege-deeld, heeft de internationale inschrijving dezelfde rechtsgevolgen als de toekenning van de bescherming van de tekening of het model van nijverheid ingevolge de wetgeving van die Verdragsluitende Partij, uiterlijk te rekenen vanaf de datum van het verstrijken van de termijn gedurende welke zij een weigering kan mededelen of, wanneer een Verdragsluitende Partij daartoe een verklaring heeft gedaan ingevolge het Reglement van uitvoering, uiterlijk op het in die verklaring vermelde tijdstip.

b) Wanneer het Bureau van een aangewezen Verdragsluitende Partij een weigering heeft medege-deeld en deze weigering nadien geheel of ten dele heeft ingetrokken, heeft de internationale inschrijving in die Verdragsluitende Partij, voorzover de weigering is ingetrokken, dezelfde rechtsgevolgen als een toekenning van de bescherming van de tekening of het model van nijverheid ingevolge de wetgeving van genoemde Verdragsluitende Partij, uiterlijk te rekenen vanaf de datum waarop de weigering is ingetrokken.

c) De ingevolge dit lid aan de internationale inschrijving toegekende rechtsgevolgen zijn van toepassing op tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van die inschrijving zoals zij door het aangewezen bureau van het Internationaal Bureau zijn ontvangen of, in voorkomend geval, zoals zij zijn gewijzigd gedurende de procedure bij dat bureau.

3) [Verklaring betreffende de rechtsgevolgen van de aanwijzing van de Verdragsluitende Partij van de aanvrager]

a) Elke Verdragsluitende Partij waarvan het bureau een bureau is dat overgaat tot een onderzoek, kan in een verklaring de Directeur-generaal kennisgeving doen dat, wanneer deze Verdragsluitende Partij de Partij is van de aanvrager, de aanwijzing van die Verdragsluitende Partij in een internationale inschrijving geen rechtsgevolg heeft.

b) Wanneer een Verdragsluitende Partij die de onder a) bedoelde verklaring heeft gedaan, wordt genoemd in een internationale aanvraag zijnde tegelijkertijd de Verdragsluitende Partij van de aanvrager en een aangewezen Verdragsluitende Partij, neemt het Internationaal Bureau de aanwijzing van die Verdragsluitende Partij niet in acht.

Article 15

Invalidation

1) [Possibilité pour le titulaire de faire valoir ses droits]

L'invalidation partielle ou totale, par les autorités compétentes d'une Partie contractante désignée, des effets de l'enregistrement international sur le territoire de cette Partie contractante ne peut pas être prononcée sans que le titulaire ait été mis en mesure de faire valoir ses droits en temps utile.

2) [Notification de l'invalidation]

L'office de la Partie contractante sur le territoire de laquelle les effets de l'enregistrement international ont été invalidés notifie l'invalidation, lorsqu'il en a connaissance, au Bureau international.

Article 16

Inscription de modifications et autres inscriptions concernant les enregistrements internationaux

1) [Inscription de modifications et autres inscriptions]

Le Bureau international inscrit au registre international, de la manière prescrite :

i) tout changement de titulaire de l'enregistrement international à l'égard d'une, de plusieurs ou de la totalité des Parties contractantes désignées et à l'égard d'un, de plusieurs ou de la totalité des dessins ou modèles industriels qui font l'objet de l'enregistrement international, sous réserve que le nouveau propriétaire ait le droit de déposer une demande internationale en vertu de l'article 3;

ii) tout changement de nom ou d'adresse du titulaire;

iii) la constitution d'un mandataire du déposant ou du titulaire et toute autre donnée pertinente concernant ce mandataire;

iv) toute renonciation du titulaire à l'enregistrement international à l'égard d'une, de plusieurs ou de la totalité des Parties contractantes désignées;

v) toute limitation de l'enregistrement international à l'un ou à plusieurs des dessins ou modèles industriels qui en font l'objet, faite par le titulaire à l'égard d'une, de plusieurs ou de la totalité des Parties contractantes désignées;

vi) toute invalidation par les autorités compétentes d'une Partie contractante désignée, sur le territoire de cette Partie contractante, des effets de l'enregistrement international à l'égard d'un, de plusieurs ou de la totalité des dessins ou modèles industriels faisant l'objet de cet enregistrement;

vii) toute autre donnée pertinente, indiquée dans le règlement d'exécution, concernant les droits sur un, plusieurs ou la totalité des dessins ou modèles industriels faisant l'objet de l'enregistrement international.

2) [Effets de l'inscription au registre international]

Toute inscription visée aux points i), ii), iv), v), vi) et vii) de l'alinéa 1) produit les mêmes effets que si elle avait été faite au registre de l'office de chacune des Parties contractantes concer-

Artikel 15

Ongeldigverklaring

1) [Mogelijkheid van de houder om zijn rechten te doen gelden]

De gedeeltelijke of volledige ongeldigverklaring door de bevoegde autoriteiten van een aangewezen Verdragsluitende Partij van de rechtsgevolgen van de internationale inschrijving op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij kan niet worden uitgesproken zonder dat de houder in staat is gesteld tijdelijk zijn rechten te doen gelden.

2) [Kennisgeving van de ongeldigverklaring]

Het bureau van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de rechtsgevolgen van de internationale inschrijving ongeldig zijn verklaard, doet, wanneer het van de ongeldigverklaring op de hoogte is, hiervan kennisgeving aan het Internationaal Bureau.

Artikel 16

Aantekening van wijzigingen en andere aangelegenheden betreffende internationale inschrijvingen

1) [Aantekening van wijzigingen en andere aangelegenheden]

Het Internationaal Bureau tekent op de voorgeschreven wijze in het internationaal register aan :

i) elke wijziging in de eigendom van de internationale inschrijving ten aanzien van een, meerdere of alle aangewezen Verdragsluitende Partijen en ten aanzien van een, meerdere of alle tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving, mits de nieuwe eigenaar bevoegd is een internationale aanvraag in te dienen krachtens artikel 3;

ii) elke wijziging van de naam of van het adres van de houder;

iii) het benoemen van een gemachtigde van de aanvrager of van de houder en alle overige relevante gegevens met betrekking tot deze gemachtigde;

iv) elke afstand door de houder van de internationale inschrijving ten aanzien van een, meerdere of alle aangewezen Verdragsluitende Partijen;

v) elke beperking van de internationale inschrijving ten aanzien van een of meerdere tekeningen of modellen van nijverheid die hieraan het onderwerp zijn, gedaan door de houder ten aanzien van een, meerdere of alle aangewezen Verdragsluitende Partijen;

vi) elke ongeldigverklaring door de bevoegde autoriteiten van een aangewezen Verdragsluitende Partij, op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij, van de rechtsgevolgen van de internationale inschrijving ten aanzien van een, meerdere of alle tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van deze inschrijving;

vii) alle overige relevante gegevens, genoemd in het Reglement van uitvoering, betreffende de rechten van een, meerdere of alle tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving.

2) [Rechtsgevolgen van de aantekening in het internationaal register]

Elke in het eerste lid, onder i), ii), iv), v), vi) en vii), bedoelde aantekening heeft dezelfde rechtsgevolgen als wanneer deze zou zijn gedaan in het register van het bureau van elk van de

nées, si ce n'est qu'une Partie contractante peut, dans une déclaration, notifier au Directeur général qu'une inscription visée au point i) de l'alinéa 1) ne produit pas lesdits effets dans cette Partie contractante tant que l'office de cette Partie contractante n'a pas reçu les déclarations ou les documents précisés dans la déclaration susmentionnée.

3) [Taxes]

Toute inscription faite en vertu de l'alinéa 1) peut donner lieu au paiement d'une taxe.

4) [Publication]

Le Bureau international publie un avis concernant toute inscription faite en vertu de l'alinéa 1). Il envoie un exemplaire de la publication de l'avis à l'office de chacune des Parties contractantes concernées.

Article 17

Période initiale et renouvellement de l'enregistrement international et durée de la protection

1) [Période initiale de l'enregistrement international]

L'enregistrement international est effectué pour une période initiale de cinq ans à compter de la date de l'enregistrement international.

2) [Renouvellement de l'enregistrement international]

L'enregistrement international peut être renouvelé pour des périodes supplémentaires de cinq ans, conformément à la procédure prescrite et sous réserve du paiement des taxes prescrites.

3) [Durée de la protection dans les Parties contractantes désignées]

a) À condition que l'enregistrement international soit renouvelé et sous réserve du sous-alinéa b), la durée de la protection, dans chaque Partie contractante désignée, est de quinze ans à compter de la date de l'enregistrement international.

b) Lorsque la législation d'une Partie contractante désignée prévoit une durée de protection supérieure à quinze ans pour un dessin ou modèle industriel auquel la protection a été accordée en vertu de cette législation, la durée de la protection est, à condition que l'enregistrement international soit renouvelé, la même que celle qui prévoit la législation de cette Partie contractante.

c) Chaque Partie contractante notifie au Directeur général, dans une déclaration, la durée maximale de protection prévue dans sa législation.

4) [Possibilité de renouvellement limité]

Le renouvellement de l'enregistrement international peut être effectué pour une, plusieurs ou la totalité des Parties contractantes désignées et pour un, plusieurs ou la totalité des dessins ou modèles industriels faisant l'objet de l'enregistrement international.

5) [Inscription et publication du renouvellement]

Le Bureau international inscrit les renouvellements dans le registre international et publie un avis à ce sujet. Il envoie un exemplaire de la publication de l'avis à l'office de chacune des Parties contractantes concernées.

desbetreffende Verdragsluitende Partijen, behoudens dat een Verdragsluitende Partij de Directeur-generaal in een verklaring ervan kennisgeving kan doen dat een in het eerste lid, onder i), bedoelde aantekening niet de genoemde rechtsgevolgen heeft in die Verdragsluitende Partij zolang het bureau van die Verdragsluitende Partij de in bovengenoemde verklaring uiteengezette verklaringen of documenten niet heeft ontvangen.

3) [Taksen]

Elke ingevolge het eerste lid gedane aantekening kan onderworpen zijn aan betaling van een taks.

4) [Publicatie]

Het Internationaal Bureau publiceert een mededeling betreffende elke ingevolge het eerste lid gedane aantekening. Het zendt een exemplaar van de publicatie van de mededeling aan het Bureau van elk van de betrokken Verdragsluitende Partijen.

Artikel 17

Initieel tijdvak en vernieuwing van de internationale inschrijving en tijdsduur van de bescherming

1) [Initieel tijdvak van de internationale inschrijving]

De internationale inschrijving wordt verricht voor een initieel tijdvak van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de internationale inschrijving.

2) [Vernieuwing van de internationale inschrijving]

De internationale inschrijving kan voor aanvullende tijdvakken van vijf jaar worden vernieuwd, overeenkomstig de voorgeschreven procedure en tegen betaling van de voorgeschreven taksen.

3) [Tijdsduur van de bescherming in de aangewezen Verdragsluitende Partijen]

a) Op voorwaarde dat de internationale inschrijving wordt vernieuwd en onverminderd het bepaalde onder b), bedraagt de tijdsduur van de bescherming, in elke aangewezen Verdragsluitende Partij, vijftien jaar te rekenen vanaf de datum van de internationale inschrijving.

b) Wanneer de wetgeving van een aangewezen Verdragsluitende Partij voorziet in een tijdsduur van bescherming van meer dan vijftien jaar voor een tekening of model van nijverheid waaraan de bescherming is toegekend krachtens die wetgeving, is de tijdsduur van de bescherming, mits de internationale inschrijving wordt vernieuwd, dezelfde als die waarin wordt voorzien in de wetgeving van die Verdragsluitende Partij.

c) Elke Verdragsluitende Partij doet de Directeur-generaal in een verklaring kennisgeving van de in haar wetgeving voorziene maximum tijdsduur van bescherming.

4) [Mogelijkheid van beperkte vernieuwing]

De vernieuwing van de internationale inschrijving kan worden verricht voor een, meerdere of alle aangewezen Verdragsluitende Partijen en voor een, meerdere of alle tekeningen of modellen van nijverheid die het onderwerp zijn van de internationale inschrijving.

5) [Aantekening en publicatie van de vernieuwing]

Het Internationaal Bureau tekent de vernieuwingen in het internationale register aan en publiceert hiervan een mededeling. Het zendt een exemplaar van de publicatie van de mededeling aan het bureau van elk van de betrokken Verdragsluitende Partijen.

Article 18

Informations relatives aux enregistrements internationaux publiés

1) [Accès à l'information]

Le Bureau international fournit à toute personne qui en fait la demande, moyennant le paiement de la taxe prescrite, des extraits du registre international, ou des informations sur le contenu du registre international, pour ce qui concerne tout enregistrement international publié.

2) [Dispense de légalisation]

Les extraits du registre international fournis par le Bureau international sont dispensés de toute exigence de légalisation dans chaque Partie contractante.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Article 19

Office commun à plusieurs États

1) [Notification relative à un office commun]

Si plusieurs États ayant l'intention de devenir parties au présent Acte ont réalisé, ou si plusieurs États parties au présent Acte conviennent de réaliser, l'unification de leurs lois nationales sur les dessins et modèles industriels, ils peuvent notifier au Directeur général :

i) qu'un office commun se substituera à l'office national de chacun d'eux, et

ii) que l'ensemble de leurs territoires respectifs auxquels s'applique la loi unifiée devra être considéré comme une seule Partie contractante pour l'application des articles premier, 3 à 18, et 31 du présent Acte.

2) [Moment auquel la notification doit être faite]

La notification visée à l'alinéa 1) est faite :

i) s'agissant d'États ayant l'intention de devenir parties au présent Acte, au moment du dépôt des instruments visés à l'article 27.2);

ii) s'agissant d'États parties au présent Acte, à tout moment après l'unification de leurs lois nationales.

3) [Date de prise d'effet de la notification]

La notification visée aux alinéas 1) et 2) prend effet :

i) s'agissant d'États ayant l'intention de devenir parties au présent Acte, au moment où ces États deviennent liés par le présent Acte;

ii) s'agissant d'États parties au présent Acte, trois mois après la date de la communication qui en est faite par le Directeur général aux autres Parties contractantes ou à toute date ultérieure indiquée dans la notification.

Artikel 18

Informatie met betrekking tot de gepubliceerde internationale inschrijvingen

1) [Toegang tot de informatie]

Het Internationaal Bureau verstrekkt aan elke persoon die daarom verzoekt, tegen betaling van de voorgeschreven taks, uittreksels uit het internationale register, of informatie over de inhoud van het internationale register, met betrekking tot elke gepubliceerde internationale inschrijving.

2) [Vrijstelling van legalisatie]

De door het Internationaal Bureau verstrekte uittreksels uit het internationale register zijn in elke Verdragsluitende Partij vrijgesteld van alle legalisatievereisten.

HOOFDSTUK II

ADMINISTRATIEVE BEPALINGEN

Artikel 19

Gemeenschappelijk Bureau van meerdere Staten

1) [Kennisgeving inzake een gemeenschappelijk Bureau]

Indien meerdere Staten die van plan zijn partij te worden bij deze Akte de unificatie van hun nationale wetten inzake tekeningen of modellen van rijverheid hebben gerealiseerd, of indien meerdere staten die Partij zijn bij deze Akte zulks overeenkomen, kunnen zij de Directeur-generaal ervan kennisgeving doen :

i) dat het nationale Bureau van elk van hen wordt vervangen door een gemeenschappelijk Bureau, en

ii) dat het geheel van hun respectieve grondgebieden waarop de geïnificeerde wet van toepassing is, voor de toepassing van de artikelen 1, 3 tot en met 18 en 31 van deze Akte moet worden beschouwd als een enkele Verdragsluitende Partij.

2) [Tijdstip waarop de kennisgeving moet worden gedaan]

De in het eerste lid bedoelde kennisgeving wordt gedaan :

i) in het geval van Staten die van plan zijn partij te worden bij deze Akte, op het tijdstip van nederlegging van de in artikel 27, tweede lid, bedoelde akten;

ii) in het geval van Staten die partij zijn bij deze Akte, op elk tijdstip na de unificatie van hun nationale wetten.

3) [Datum waarop de kennisgeving van kracht wordt]

De in het eerste en tweede lid bedoelde kennisgeving wordt van kracht :

i) in het geval van Staten die van plan zijn partij te worden bij deze Akte, op het tijdstip dat deze Staten worden gebonden door deze Akte;

ii) in het geval van Staten die partij zijn bij deze Akte, drie maanden na de datum van de mededeling die hiervan wordt gedaan door de Directeur-generaal aan de andere Verdragsluitende Partijen of op enige in de kennisgeving vermelde latere datum.

Article 20

Appartenance à l'Union de La Haye

Les Parties contractantes sont membres de la même Union que les États parties à l'Acte de 1934 ou à l'Acte de 1960.

Article 21

Assemblée

1) [Composition]

a) Les Parties contractantes sont membres de la même Assemblée que les États liés par l'article 2 de l'Acte complémentaire de 1967.

b) Chaque membre de l'Assemblée y est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts, et chaque délégué ne peut représenter qu'une seule Partie contractante.

c) Les membres de l'Union qui ne sont pas membres de l'Assemblée sont admis aux réunions de l'Assemblée en qualité d'observateurs.

2) [Fonctions]

a) L'Assemblée :

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union et l'application du présent Acte;

ii) exerce les droits qui lui sont spécialement conférés et s'acquitte des tâches qui lui sont spécialement assignées aux termes du présent Acte ou de l'Acte complémentaire de 1967;

iii) donne au Directeur général des directives concernant la préparation des conférences de révision et décide de la convocation de ces conférences;

iv) modifie le règlement d'exécution;

v) examine et approuve les rapports et activités du Directeur général relatifs à l'Union et lui donne toutes instructions utiles concernant les questions relevant de la compétence de l'Union;

vi) arrête le programme, adopte le budget biennal de l'Union et approuve ses comptes de clôture;

vii) adopte le règlement financier de l'Union;

viii) crée les comités et groupes de travail qu'elle juge utiles pour permettre d'atteindre les objectifs de l'Union;

ix) sous réserve de l'alinéa 1)c), décide quels États, organisations intergouvernementales et organisations non gouvernementales seront admis à ses réunions en qualité d'observateurs;

x) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union et s'acquitte de toutes autres fonctions utiles dans le cadre du présent Acte.

Artikel 20

Lidmaatschap van de Unie van 's-Gravenhage

De Verdragsluitende Partijen zijn leden van dezelfde Unie als de Staten die partij zijn bij de Akte van 1934 of bij de Akte van 1960.

Artikel 21

Algemene Vergadering

1) [Samenstelling]

a) De Verdragsluitende Partijen zijn lid van dezelfde algemene Vergadering als de Staten die zijn gebonden door artikel 2 van de Aanvullende Akte van 1967.

b) Elk lid van de algemene Vergadering wordt hierin vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan laten bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen, en elke afgevaardigde kan slechts een enkele Verdragsluitende Partij vertegenwoordigen.

c) De leden van de Unie die geen lid zijn van de algemene Vergadering, kunnen de bijeenkomsten van de algemene Vergadering als waarnemer bijwonen.

2) [Taken]

a) De algemene Vergadering :

i) neemt alle vraagstukken in behandeling betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van de Unie en de toepassing van deze Akte;

ii) oefent de rechten uit die haar in het bijzonder zijn toegekend en kwijt zich van de taken die haar in het bijzonder zijn opgedragen op grond van deze Akte of van de Aanvullende Akte van 1967;

iii) verstrekt aan de Directeur-generaal richtlijnen betreffende de voorbereiding van herzieningsconferenties en neemt besluiten over de bijeenroeping van deze conferenties;

iv) brengt wijzigingen aan in het Reglement van uitvoering;

v) bestudeert en hecht haar goedkeuring aan de rapporten en de werkzaamheden van de Directeur-generaal met betrekking tot de Unie en verstrekt hem alle van belang zijnde instructies met betrekking tot de vraagstukken vallend onder de competentie van de Unie;

vi) stelt het programma en de tweejaarlijkse begroting van de Unie vast en keurt haar jaarrekeningen goed;

vii) stelt het financieel reglement van de Unie vast;

viii) roept de commissies en werkgroepen in het leven die zij van belang acht voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Unie;

ix) beslist, onverminderd het bepaalde in het eerste lid, onder c), welke Staten, intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele organisaties als waarnemer tot haar vergaderingen zullen worden toegelaten;

x) verricht iedere andere handeling die dienstig is ter verwezenlijking van de doelstellingen van de Unie en kwijt zich van alle overige nuttige taken in het kader van deze Akte;

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) [Quorum]

a) La moitié des membres de l'Assemblée qui sont des États et qui ont le droit de vote sur une question donnée constitue le quorum aux fins du vote sur cette question.

b) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa a), si, lors d'une session, le nombre des membres de l'Assemblée qui sont des États, qui ont le droit de vote sur une question donnée et qui sont représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des membres de l'Assemblée qui sont des États et qui ont le droit de vote sur cette question, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux membres de l'Assemblée qui sont des États, qui ont le droit de vote sur ladite question et qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de la communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre desdits membres ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de membres qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

4) [Prise des décisions au sein de l'Assemblée]

a) L'Assemblée s'efforce de prendre ses décisions par consensus.

b) Lorsqu'il n'est pas possible d'arriver à une décision par consensus, la décision sur la question à l'examen est mise aux voix. Dans ce cas :

i) chaque Partie contractante qui est un État dispose d'une voix et vote uniquement en son propre nom, et

ii) toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote à la place de ses États membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses États membres qui sont parties au présent Acte; aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres exerce son droit de vote, et inversement.

c) Sur les questions qui ne concernent que les États liés par l'article 2 de l'Acte complémentaire de 1967, les Parties contractantes qui ne sont pas liées par ledit article n'ont pas le droit de vote, alors que, sur les questions qui ne concernent que les Parties contractantes, seules ces dernières ont le droit de vote.

5) [Majorités]

a) Sous réserve des articles 24.2) et 26.2), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

b) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

6) [Sessions]

a) L'Assemblée se réunit une fois tous les deux ans en session ordinaire sur convocation du Directeur général et, sauf cas

b) Aangaande de vraagstukken die eveneens andere door de Organisatie beheerde unies raken, doet de algemene Vergadering uitspraak na het advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie te hebben ingewonnen.

3) [Quorum]

a) De helft van de leden van de algemene Vergadering die Staat zijn en die stemrecht hebben ter zake van een gegeven vraagstuk, vormt het quorum ten behoeve van de stemming over dat vraagstuk.

b) Niettegenstaande het bepaalde onder a) kunnen, indien gedurende een zitting het aantal leden van de algemene Vergadering die Staat zijn, die stemrecht hebben ter zake van een gegeven vraagstuk en die vertegenwoordigd zijn, kleiner is dan de helft, maar gelijk aan of groter dan het derde deel van de leden van de algemene Vergadering die Staat zijn en die stemrecht hebben ter zake van dat vraagstuk, door die Vergadering besluiten worden genomen; evenwel worden de besluiten van de algemene Vergadering, met uitzondering van die welke haar eigen procedure betreffen, eerst rechtens uitvoerbaar, nadat aan de hierna vermelde voorwaarden is voldaan. Het Internationaal Bureau brengt de genoemde besluiten ter kennis van de leden van de algemene Vergadering die Staat zijn, die stemrecht hebben ter zake van het genoemde vraagstuk en die niet vertegenwoordigd waren en verzoekt hun binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de datum van de bedoelde kennisgeving, schriftelijk hun stem uit te brengen of hun onthouding kenbaar te maken. Indien na afloop van deze termijn het aantal leden dat op deze wijze zijn stem heeft uitgebracht of zijn onthouding heeft kenbaar gemaakt, ten minste gelijk is aan het aantal leden dat in de vergadering aan het quorum ontbrak, worden genoemde besluiten rechtens uitvoerbaar, mits tezelfdertijd de vereiste meerderheid nog steeds wordt bereikt.

4) [Besluitneming binnen de algemene Vergadering]

a) De algemene Vergadering streeft ernaar haar besluiten bij consensus te nemen.

b) Wanneer het niet mogelijk is bij consensus tot een besluit te komen, wordt over het besluit ter zake van de desbetreffende aangelegenheid gestemd. In een dergelijk geval :

i) beschikt elke Verdragsluitende Partij die een Staat is over één stem en stemt uitsluitend in eigen naam, en

ii) kan elke Verdragsluitende Partij die een intergouvernementele organisatie is deelnemen aan de stemming in plaats van haar Lidstaten, met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal Lidstaten die Partij zijn bij deze Akte; geen enkele intergouvernementele organisatie neemt deel aan de stemming indien een van haar Lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en omgekeerd.

c) Ten aanzien van aangelegenheden die uitsluitend de Staten aangaan die gebonden zijn door artikel 2 van de Aanvullende Akte van 1967, hebben de Verdragsluitende Partijen die niet gebonden zijn door dat artikel, geen stemrecht, terwijl ten aanzien van aangelegenheden die uitsluitend de Verdragsluitende Partijen aangaan, alleen deze laatste stemrecht hebben.

5) [Meerderheid]

a) Onvermindert het bepaalde in artikel 24, tweede lid, en artikel 26, tweede lid, worden de besluiten van de algemene Vergadering genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

b) Onthouding geldt niet als stem.

6) [Zittingen]

a) De algemene Vergadering komt eenmaal in de twee jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-generaal en,

exceptionnels, pendant la même période et aux mêmes lieux que l'Assemblée générale de l'Organisation.

b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation du Directeur général, le Directeur général agissant soit à la demande d'un quart des membres de l'Assemblée, soit de sa propre initiative.

c) L'ordre du jour de chaque session est établi par le Directeur général.

7) [Règlement intérieur]

L'Assemblée adopte son propre règlement intérieur.

Article 22

Bureau international

1) [Fonctions administratives]

a) L'enregistrement international et les tâches connexes ainsi que les autres tâches administratives concernant l'Union sont assurés par le Bureau international.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée et des comités d'experts et groupes de travail qu'elle peut créer.

2) [Directeur général]

Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union et la représente.

3) [Réunions autres que les sessions de l'Assemblée]

Le Directeur général convoque tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée et toute autre réunion traitant de questions intéressant l'Union.

4) [Rôle du Bureau international à l'Assemblée et à d'autres réunions]

a) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée et des comités et groupes de travail créés par l'Assemblée ainsi qu'à toute autre réunion convoquée par le Directeur général sous les auspices de l'Union.

b) Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par le Directeur général est d'office secrétaire de l'Assemblée et des comités, groupes de travail et autres réunions visés au sous-alinéa a).

5) [Conférences]

a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales ainsi que des organisations non gouvernementales internationales et nationales sur la préparation de ces conférences.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, aux délibérations des conférences de révision.

uitzonderlijke omstandigheden daargelaten, gedurende dezelfde periode en te zelfder plaatse als de algemene Vergadering van de Organisatie.

b) De algemene Vergadering komt in buitengewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-generaal hetzij ingevolge een verzoek van een vierde van de leden van de algemene Vergadering, hetzij op het eigen initiatief van de Directeur-generaal.

c) De agenda voor elke zitting wordt opgesteld door de Directeur-generaal.

7) [Reglement van orde]

De algemene Vergadering stelt haar reglement van orde vast.

Artikel 22

Internationaal Bureau

1) [Administratieve taken]

a) De internationale inschrijving en de bijbehorende taken, alsmede de andere administratieve taken betreffende de Unie, worden verricht door het Internationaal Bureau.

b) Het Internationaal Bureau bereidt in het bijzonder de bijeenkomsten voor en voorziet in het secretariaat van de algemene Vergadering en van de door haar in het leven te roepen commissies en werkgroepen.

2) [Directeur-generaal]

De Directeur-generaal is de hoogste functionaris van de Unie en tevens haar vertegenwoordiger.

3) [Vergaderingen anders dan zittingen van de algemene Vergadering]

De Directeur-generaal roept de door de algemene Vergadering ingestelde commissies en werkgroepen bijeen alsmede alle andere vergaderingen aangaande aangelegenheden die van belang zijn voor de Unie.

4) [Rol van het Internationaal Bureau bij de algemene Vergadering en bij andere vergaderingen]

a) De Directeur-generaal en de door de Directeur-generaal aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan alle bijeenkomsten van de algemene Vergadering en van de door de algemene Vergadering ingestelde commissies en werkgroepen, alsmede aan elke andere door de Directeur-generaal onder auspiciën van de Unie bijeengeroepen vergadering.

b) De Directeur-generaal of een door de Directeur-generaal aangewezen lid van het personeel is ambtshalve secretaris van de algemene Vergadering en van de onder a bedoelde commissies, werkgroepen en andere vergaderingen.

5) [Conferenties]

a) Het Internationaal Bureau bereidt volgens de aanwijzingen van de algemene Vergadering de herzieningsconferenties voor.

b) Het Internationaal Bureau kan bij de voorbereiding van deze conferenties het advies inwinnen van intergouvernementele organisaties en internationale en nationale niet-gouvernementele organisaties.

c) De Directeur-generaal en de door de Directeur-generaal aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan de beraadslagingen van de herzieningsconferenties.

6) [Autres fonctions]

Le Bureau international exécute toutes les autres tâches qui lui sont assignées en relation avec le présent Acte.

Article 23

Finances

1) [Budget]

a) L'Union a un budget.

b) Le budget de l'Union comprend les recettes et les dépenses propres à l'Union et sa contribution au budget des dépenses communes aux unions administrées par l'Organisation.

c) Sont considérées comme dépenses communes aux unions les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union mais également à une ou plusieurs autres unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

2) [Coordination avec les budgets d'autres unions]

Le budget de l'Union est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres unions administrées par l'Organisation.

3) [Sources de financement du budget]

Le budget de l'Union est financé par les ressources suivantes :

i) les taxes relatives aux enregistrements internationaux;

ii) les sommes dues pour les autres services rendus par le Bureau international au titre de l'Union;

iii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union et les droits afférents à ces publications;

iv) les dons, legs et subventions;

v) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

4) [Fixation des taxes et des sommes dues; montant du budget]

a) Le montant des taxes visées à l'alinéa 3)i) est fixé par l'Assemblée, sur proposition du Directeur général. Les sommes dues visées à l'alinéa 3)ii) sont fixées par le Directeur général et sont provisoirement applicables jusqu'à ce que l'Assemblée se prononce à sa session suivante.

b) Le montant des taxes visées à l'alinéa 3)i) est fixé de manière à ce que les recettes de l'Union provenant des taxes et des autres sources de revenus permettent au moins de couvrir toutes les dépenses du Bureau international intéressant l'Union.

c) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

6) [Overige taken]

Het Internationaal Bureau voert alle overige aan hem met betrekking tot deze Akte opgedragen taken uit.

Artikel 23

Financiën

1) [Begroting]

a) De Unie heeft een begroting.

b) De begroting van de Unie omvat de eigen inkomsten en uitgaven van de Unie en haar bijdrage aan de begroting van de gemeenschappelijke uitgaven van de unies die door de Organisatie worden beheerd.

c) Als gemeenschappelijke uitgaven van de unies worden beschouwd de uitgaven die niet uitsluitend ten laste van de Unie komen, maar tevens van een of meer andere unies die door de Organisatie worden beheerd. Het aandeel van de Unie in deze gemeenschappelijke uitgaven is evenredig aan het belang dat deze uitgaven voor haar vertegenwoordigen.

2) [Coördinatie met de begrotingen van andere unies]

De begroting van de Unie wordt vastgesteld met inachtneming van de vereisten tot coördinatie met de begrotingen van de andere door de Organisatie beheerde unies.

3) [Bronnen van financiering van de begroting]

De begroting van de Unie wordt gefinancierd uit de volgende inkomstenbronnen :

i) de taksen voor internationale inschrijvingen;

ii) de gelden verschuldigd voor de overige diensten welke door het Internationaal Bureau worden verleend namens de Unie;

iii) de opbrengst van de verkoop van de publicaties van het Internationaal Bureau betreffende de Unie en de rechten welke op deze publicaties betrekking hebben;

iv) giften, legaten en subsidies;

v) huuropbrengsten, renten en overige inkomsten.

4) [Vaststelling van de taksen en verschuldigde gelden; omvang van de begroting]

a) Het bedrag van de taksen, bedoeld in het derde lid, onder i), wordt vastgesteld door de algemene Vergadering op voorstel van de Directeur-generaal. De verschuldigde bedragen, bedoeld in het derde lid, onder ii), worden vastgesteld door de Directeur-generaal en zijn voorlopig van toepassing totdat de algemene Vergadering bij haar volgende zitting hierover een besluit neemt.

b) Het bedrag van de in het derde lid, onder i), bedoelde taksen wordt zo vastgesteld, dat de ontvangsten van de Unie, afkomstig uit taksen en andere inkomstenbronnen, ten minste voldoende zijn om de uitgaven van het Internationaal Bureau ten behoeve van de Unie te dekken.

c) Ingeval de begroting niet is vastgesteld voor de aanvang van het nieuwe begrotingsjaar, wordt de begroting van het voorafgaande jaar aangehouden volgens de werkwijze voorzien in het financieel reglement.

5) [Fonds de roulement]

L'Union possède un fonds de roulement constitué par les excédents de recettes et, si ces excédents ne suffisent pas, par un versement unique effectué par chaque membre de l'Union. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée décide de son augmentation. La proportion et les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée, sur proposition du Directeur général.

6) [Avances consenties par l'État hôte]

a) L'accord de siège conclu avec l'État sur le territoire duquel l'Organisation a son siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, cet État accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre l'État en cause et l'Organisation.

b) L'État visé au sous-alinéa a) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

7) [Vérification des comptes]

La vérification des comptes est assurée, selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs États membres de l'Union ou par des contrôleurs extérieurs, qui sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

Article 24

Règlement d'exécution

1) [Objet]

Le règlement d'exécution régit les modalités d'application du présent Acte. Il comporte en particulier des dispositions relatives :

- i) aux questions qui, aux termes du présent Acte, doivent faire l'objet de prescriptions;
- ii) à des points de détail destinés à compléter les dispositions du présent Acte ou à tous détails utiles pour leur application;
- iii) à toutes exigences, questions ou procédures d'ordre administratif.

2) [Modification de certaines dispositions du règlement d'exécution]

a) Le règlement d'exécution peut préciser que certaines de ses dispositions peuvent être modifiées seulement à l'unanimité ou seulement à la majorité des quatre cinquièmes.

b) Pour que l'exigence de l'unanimité ou d'une majorité des quatre cinquièmes ne s'applique plus à l'avenir à la modification d'une disposition du règlement d'exécution, l'unanimité est requise.

c) Pour que l'exigence de l'unanimité ou d'une majorité des quatre cinquièmes s'applique à l'avenir à la modification d'une disposition du règlement d'exécution, une majorité des quatre cinquièmes est requise.

5) [Operationeel fonds]

De Unie bezit een operationeel fonds, gevormd door de overschotten van de ontvangsten en ingeval deze overschotten niet voldoende zijn, door een eenmalige storting van elk lid van de Unie. Indien het fonds ontoereikend wordt, beslist de algemene Vergadering over bijstorting. Het aandeel en de wijze van storting worden vastgesteld door de algemene Vergadering op voorstel van de Directeur-generaal.

6) [Door de Gastheerstaat verstrekte voorschotten]

a) De zetelovereenkomst, gesloten met de Staat op het grondgebied waarvan de Organisatie haar zetel heeft, bepaalt dat, indien het operationeel fonds niet toereikend is, die Staat voorschotten verstrekt. Het bedrag van deze voorschotten en de voorwaarden waaronder zij worden verstrekt, vormen telkenmale het onderwerp van afzonderlijke overeenkomsten tussen de betrokken Staat en de Organisatie.

b) De Staat, bedoeld onder a), en de Organisatie hebben elk het recht de overeenkomst tot het verstrekken van voorschotten op te zeggen bij schriftelijke kennisgeving. De opzegging wordt van kracht drie jaar na afloop van het jaar waarin de kennisgeving is gedaan.

7) [Nazien van rekeningen]

Het nazien van de rekeningen wordt verricht op de wijze voorzien in het financieel reglement, door een of meer Staten die lid zijn van de Unie of door onafhankelijke controleurs, die met hun instemming zijn aangewezen door de algemene Vergadering.

Article 24

Reglement van uitvoering

1) [Onderwerp]

Het Reglement van uitvoering regelt de wijze van toepassing van deze Akte. Het omvat in het bijzonder bepalingen met betrekking tot :

- i) aangelegenheden die, ingevolge deze Akte, het onderwerp moeten zijn van voorschriften;
- ii) nadere details betreffende bepalingen van deze Akte of tot alle details die van nut zijn voor de uitvoering daarvan;
- iii) alle vereisten, vraagstukken of procedures van administratieve aard.

2) [Wijziging van sommige bepalingen van het Reglement van uitvoering]

a) In het Reglement van uitvoering kan worden bepaald dat sommige bepalingen van het Reglement van uitvoering uitsluitend bij unanimiteit of uitsluitend met een meerderheid van vier vijfde kunnen worden gewijzigd.

b) Om het vereiste van unanimiteit of van een meerderheid van vier vijfde in de toekomst niet langer van toepassing te laten zijn op de wijziging van een bepaling van het Reglement van uitvoering, is unanimiteit vereist.

c) Om het vereiste van unanimiteit of van een meerderheid van vier vijfde in de toekomst van toepassing te laten zijn op de wijziging van een bepaling van het Reglement van uitvoering, is een meerderheid van vier vijfde vereist.

3) [Divergence entre le présent Acte et le règlement d'exécution]

En cas de divergence entre les dispositions du présent Acte et celles du règlement d'exécution, les premières priment.

CHAPITRE III

RÉVISION ET MODIFICATION

Article 25

Révision du présent Acte

1) [Conférences de révision]

Le présent Acte peut être révisé par une conférence des Parties contractantes.

2) [Révision ou modification de certains articles]

Les articles 21, 22, 23 et 26 peuvent être modifiés soit par une conférence de révision, soit par l'Assemblée conformément aux dispositions de l'article 26.

Article 26

Modification de certains articles par l'Assemblée

1) [Propositions de modification]

a) Des propositions de modification des articles 21, 22, 23 et du présent article par l'Assemblée peuvent être présentées par toute Partie contractante ou par le Directeur général.

b) Ces propositions sont communiquées par le Directeur général aux Parties contractantes six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2) [Majorités]

L'adoption de toute modification des articles visés à l'alinéa 1) requiert une majorité des trois quarts; toutefois, l'adoption de toute modification de l'article 21 ou du présent alinéa requiert une majorité des quatre cinquièmes.

3) [Entrée en vigueur]

a) Sauf lorsque le sous-alinéa b) s'applique, toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après que le Directeur général a reçu, de la part des trois quarts des Parties contractantes qui étaient membres de l'Assemblée au moment où la modification a été adoptée et qui avaient le droit de voter sur cette modification, des notifications écrites faisant état de l'acceptation de cette modification conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

b) Une modification de l'article 21.3) ou 4) ou du présent sous-alinéa n'entre pas en vigueur si, dans les six mois suivant son adoption par l'Assemblée, une Partie contractante notifie au Directeur général qu'elle n'accepte pas cette modification.

c) Toute modification qui entre en vigueur conformément aux dispositions du présent alinéa lie tous les États et toutes les organisations intergouvernementales qui sont des Parties contrac-

3) [Strijdigheid tussen deze Akte en het Reglement van uitvoering]

In geval van strijdigheid tussen de bepalingen van deze Akte en die van het Reglement van uitvoering, zijn de eerste doorslaggevend.

HOOFDSTUK III

HERZIENING EN WIJZIGING

Artikel 25

Herziening van deze Akte

1) [Herzieningsconferenties]

Deze Akte kan worden herzien door een conferentie van de Verdragsluitende Partijen.

2) [Herziening of wijziging van bepaalde artikelen]

De artikelen 21, 22, 23 en 26 kunnen worden gewijzigd hetzij door een herzieningsconferentie, hetzij door de algemene Vergadering overeenkomstig de bepalingen van artikel 26.

Artikel 26

Wijziging van bepaalde artikelen door de algemene Vergadering

1) [Voorstellen tot wijziging]

a) Voorstellen tot wijziging van de artikelen 21, 22, 23 en van dit artikel door de algemene Vergadering kunnen door elke Verdragsluitende Partij of door de Directeur-generaal worden gedaan.

b) Deze voorstellen worden ten minste zes maanden voordat zij aan de algemene Vergadering ter overweging worden voorgelegd, door de Directeur-generaal aan de Verdragsluitende Partijen medegedeeld.

2) [Meerderheid]

Voor de aanname van elke wijziging van de in het eerste lid bedoelde artikelen is een meerderheid van drie vierde vereist; voor de aanname van elke wijziging van artikel 21 of van het onderhavige lid is evenwel een meerderheid van vier vijfde vereist.

3) [Inwerkingtreding]

a) Behoudens wanneer het bepaalde onder b) van toepassing is, treedt elke wijziging van de in lid 1 bedoelde artikelen in werking een maand nadat de Directeur-generaal van drie vierde van de Verdragsluitende Partijen die op het tijdstip dat de wijziging werd aangenomen, lid van de algemene Vergadering waren en stemrecht hadden ten aanzien van die wijziging, schriftelijke kennisgevingen heeft ontvangen van de aanvaarding van deze wijzigingen overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele regels.

b) Een wijziging van artikel 21, derde of vierde lid, of van deze alinea treedt niet in werking indien, binnen zes maanden volgend op de aanname hiervan door de algemene Vergadering, een Verdragsluitende Partij de Directeur-generaal kennisgeving doet van het feit dat zij deze wijziging niet aanvaardt.

c) Elke wijziging die overeenkomstig de bepalingen van dit lid in werking treedt, bindt alle Staten en intergouvernementale organisaties die Verdragsluitende Partij zijn op het tijdstip dat de

tantes au moment où la modification entre en vigueur ou qui le deviennent à une date ultérieure.

CHAPITRE IV

CLAUSES FINALES

Article 27

Conditions et modalités pour devenir partie au présent Acte

1) [Conditions à remplir]

Sous réserve des alinéas 2) et 3) et de l'article 28 :

- i) tout État membre de l'Organisation peut signer le présent Acte et devenir partie à celui-ci;
- ii) toute organisation intergouvernementale qui gère un office auprès duquel la protection des dessins et modèles industriels peut être obtenue avec effet sur le territoire où s'applique le traité constitutif de l'organisation intergouvernementale peut signer le présent Acte et devenir partie à celui-ci, sous réserve qu'au moins un des États membres de l'organisation intergouvernementale soit membre de l'Organisation et que cet office n'ait pas fait l'objet d'une notification en vertu de l'article 19.

2) [Ratification ou adhésion]

Tout État ou organisation intergouvernementale visé à l'alinéa 1) peut déposer :

- i) un instrument de ratification s'il a signé le présent Acte, ou
- ii) un instrument d'adhésion s'il n'a pas signé le présent Acte.

3) [Date de prise d'effet du dépôt]

a) Sous réserve des sous-alinéas b) à d), la date de prise d'effet du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion est la date à laquelle cet instrument est déposé.

b) La date de prise d'effet du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion de tout État pour lequel la protection des dessins et modèles industriels peut être obtenue uniquement par l'intermédiaire de l'office géré par une organisation intergouvernementale dont cet État est membre est la date à laquelle est déposé l'instrument de cette organisation intergouvernementale si cette date est postérieure à la date à laquelle a été déposé l'instrument dudit État.

c) La date de prise d'effet du dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion qui contient la notification visée à l'article 19 ou en est accompagné est la date à laquelle est déposé le dernier des instruments des États membres du groupe d'États ayant fait ladite notification.

d) Tout instrument de ratification ou d'adhésion d'un État peut contenir une déclaration, ou être accompagné d'une déclaration, aux termes de laquelle il ne doit être considéré comme déposé que si l'instrument d'un autre État ou d'une organisation intergouvernementale, ou ceux de deux autres États, ou ceux d'un autre État et d'une organisation intergouvernementale, dont les noms sont spécifiés et qui remplissent les conditions nécessaires pour devenir parties au présent Acte, sont aussi déposés. L'instrument contenant

wijziging in werking treedt of die op een later tijdstip Verdrags-luitende Partij worden.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 27

Partij worden bij deze Akte

1) [Te vervullen voorwaarden]

Onverminderd het bepaalde in het tweede en derde lid en artikel 28 :

i) kan elke Staat die lid is van de Organisatie, deze Akte ondertekenen en hierbij Partij worden;

ii) kan elke intergouvernementele organisatie die een bureau beheert waarbij de bescherming van tekeningen of modellen van rijverheid kan worden verkregen met rechtsgevolg op het grondgebied waarop het oprichtingsverdrag van de intergouvernementele organisatie van toepassing is, deze Akte ondertekenen en hierbij Partij worden, mits ten minste een van de lidstaten van de intergouvernementele organisatie lid is van de Organisatie en mits dit bureau niet het onderwerp is van een kennisgeving ingevolge artikel 19.

2) [Bekrachtiging of toetreding]

Elke in het eerste lid bedoelde Staat of intergouvernementele organisatie kan :

i) een akte van bekraftiging nederleggen indien hij of zij deze Akte heeft ondertekend, of

ii) een akte van toetreding nederleggen indien hij of zij deze Akte niet heeft ondertekend.

3) [Datum waarop de nederlegging van kracht wordt]

a) Onverminderd het bepaalde onder b) tot en met d) is de datum waarop de nederlegging van een akte van bekraftiging of toetreding van kracht wordt, de datum waarop deze akte wordt nedergelegd.

b) De datum waarop de nederlegging van de akte van bekraftiging of toetreding van elke Staat voor welke de bescherming van tekeningen of modellen van rijverheid uitsluitend kan worden verkregen door tussenkomst van het bureau dat wordt beheerd door een intergouvernementele organisatie waarvan die Staat lid is, van kracht wordt, is de datum waarop de akte van die intergouvernementele organisatie wordt nedergelegd, indien deze datum valt na de datum waarop de akte van de genoemde Staat is nedergelegd.

c) De datum waarop de nederlegging van elke akte van bekraftiging of toetreding die de in artikel 19 bedoelde kennisgeving bevat of hiervan vergezeld gaat, van kracht wordt, is de datum waarop de laatste akte van de Staten die lid zijn van de groep van Staten die genoemde kennisgeving hebben gedaan, is nedergelegd.

d) Elke akte van bekraftiging of toetreding van een Staat kan een verklaring bevatten, of van een verklaring vergezeld gaan, waarin wordt bepaald dat deze akte slechts als nedergelegd mag worden beschouwd indien de akte respectievelijk akten van een andere Staat of van een intergouvernementele organisatie, of die van twee andere Staten, of die van een andere Staat en van een intergouvernementele organisatie, waarvan de namen zijn aangegeven en die de noodzakelijke voorwaarden vervullen om partij te

une telle déclaration ou accompagné d'une telle déclaration est considéré comme ayant été déposé le jour où la condition indiquée dans la déclaration est remplie. Toutefois, lorsqu'un instrument indiqué dans la déclaration contient lui-même une déclaration du même type ou est lui-même accompagné d'une déclaration du même type, cet instrument est considéré comme déposé le jour où la condition indiquée dans cette dernière déclaration est remplie.

*e) Toute déclaration faite en vertu du sous-alinéa *d)* peut, à tout moment, être retirée, en totalité ou en partie. Le retrait prend effet à la date à laquelle la notification de retrait est reçue par le Directeur général.*

Article 28

Date de prise d'effet des ratifications et des adhésions

1) [Instruments à prendre en considération]

Aux fins du présent article, seuls sont pris en considération les instruments de ratification ou d'adhésion qui sont déposés par les États ou organisations intergouvernementales visés à l'article 27.1) et pour lesquels les conditions de l'article 27.3), régissant la date de prise d'effet, sont remplies.

2) [Entrée en vigueur du présent Acte]

Le présent Acte entre en vigueur trois mois après que six États ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, à condition que, d'après les statistiques annuelles les plus récentes réunies par le Bureau international, trois au moins de ces États remplissent au moins une des conditions suivantes :

i) au moins 3 000 demandes de protection de dessins ou modèles industriels ont été déposées dans l'État considéré ou pour cet État, ou

ii) au moins 1 000 demandes de protection de dessins ou modèles industriels ont été déposées dans l'État considéré ou pour celui-ci par des résidents d'États autres que cet État.

3) [Entrée en vigueur des ratifications et adhésions]

a) Tout État ou toute organisation intergouvernementale qui a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion au moins trois mois avant l'entrée en vigueur du présent Acte devient lié par celui-ci à la date de son entrée en vigueur.

b) Tout autre État ou organisation intergouvernementale devient lié par le présent Acte trois mois après la date à laquelle il a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion ou à toute date ultérieure indiquée dans cet instrument.

Article 29

Interdiction de faire des réserves

Aucune réserve ne peut être faite à l'égard du présent Acte.

worden bij deze Akte, eveneens is respectievelijk zijn nedergelegd. De akte die een dergelijke verklaring bevat of van een dergelijke verklaring vergezeld gaat, wordt geacht te zijn nedergelegd op de dag waarop de in de verklaring aangegeven voorwaarde is vervuld. Indien evenwel een in de verklaring aangegeven akte zelf een verklaring van hetzelfde type bevat of zelf vergezeld gaat van een verklaring van hetzelfde type, wordt deze akte geacht te zijn nedergelegd op de dag waarop de in deze laatste verklaring aangegeven voorwaarde is vervuld.

*e) Elke verklaring gedaan ingevolge het bepaalde onder *d)* kan, te allen tijde, geheel of ten dele worden ingetrokken. De intrekking wordt van kracht op de datum waarop de kennisgeving van intrekking door de Directeur-generaal wordt ontvangen.*

Artikel 28

Datum waarop de bekraftigingen en toetredingen van kracht worden

1) [Akten die in overweging worden genomen]

Voor de toepassing van dit artikel worden uitsluitend in overweging genomen de akten van bekraftiging of toetreding die door de in artikel 27, eerste lid, bedoelde Staten of intergouvernementele organisaties zijn nedergelegd en voor welke de voorwaarden van artikel 27, derde lid, ten aanzien van de datum waarop zij van kracht zijn geworden, zijn vervuld.

2) [Inwerkingtreding van deze Akte]

Deze Akte treedt in werking drie maanden nadat zes Staten hun akte van bekraftiging of toetreding hebben nedergelegd, mits, volgens de door het Internationaal Bureau verzamelde meest recente jaarlijkse statistieken, ten minste drie van deze Staten ten minste een van de volgende voorwaarden vervullen :

i) ten minste 3 000 aanvragen voor de bescherming van tekeningen of modellen van nijverheid zijn ingediend in of voor de desbetreffende Staat, of

ii) ten minste 1 000 aanvragen voor de bescherming van tekeningen of modellen van nijverheid zijn ingediend in de desbetreffende Staat door ingezeten van Staten anders dan die Staat.

3) [Inwerkingtreding van de bekraftigingen en toetredingen]

a) Elke Staat of elke intergouvernementele organisatie die zijn of haar akte van bekraftiging of toetreding ten minste drie maanden voor de inwerkingtreding van deze Akte heeft nedergelegd, wordt door deze Akte gebonden op de datum van inwerkingtreding van deze Akte.

b) Elke andere Staat of intergouvernementele organisatie wordt gebonden door deze Akte drie maanden na de datum waarop hij of zij zijn of haar akte van bekraftiging of toetreding heeft nedergelegd of op enige in die akte aangegeven latere datum.

Artikel 29

Verbod op voorbehouden

Ten aanzien van deze Akte kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Article 30

Déclarations faites par les Parties contractantes

1) [Moment auquel les déclarations peuvent être faites]

Toute déclaration selon l'article 4.1)b), 5.2)a), 7.2), 11.1), 13.1), 14.3), 16.2) ou 17.3)c) peut être faite :

i) au moment du dépôt d'un instrument visé à l'article 27.2), auquel cas elle prend effet à la date à laquelle l'État ou l'organisation intergouvernementale ayant fait la déclaration devient lié par le présent Acte, ou

ii) après le dépôt d'un instrument visé à l'article 27.2), auquel cas elle prend effet trois mois après la date de sa réception par le Directeur général ou à toute date ultérieure qui y est indiquée mais ne s'applique qu'aux enregistrements internationaux dont la date est identique ou postérieure à la date à laquelle elle a pris effet.

2) [Déclarations d'États ayant un office commun]

Nonobstant l'alinéa 1), toute déclaration visée dans ledit alinéa qui a été faite par un État ayant, en même temps qu'un ou plusieurs autres États, notifié au Directeur général, en vertu de l'article 19.1), la substitution d'un office commun à leurs offices nationaux ne prend effet que si cet autre État ou ces autres États font une déclaration correspondante.

3) [Retrait de déclarations]

Toute déclaration visée à l'alinéa 1) peut être retirée en tout temps par notification adressée au Directeur général. Un tel retrait prend effet trois mois après la date de réception de la notification par le Directeur général ou à toute date ultérieure indiquée dans la notification. Dans le cas d'une déclaration selon l'article 7.2), le retrait n'a pas d'incidence sur les demandes internationales déposées avant la prise d'effet dudit retrait.

Article 31

Applicabilité des Actes de 1934 et de 1960

1) [Relations entre les États parties à la fois au présent Acte et à l'Acte de 1934 ou à celui de 1960]

Seul le présent Acte lie, dans leurs relations mutuelles, les États parties à la fois au présent Acte et à l'Acte de 1934 ou à l'Acte de 1960. Toutefois, lesdits États sont tenus d'appliquer, dans leurs relations mutuelles, les dispositions de l'Acte de 1934 ou celles de l'Acte de 1960, selon le cas, aux dessins et modèles déposés auprès du Bureau international antérieurement à la date à laquelle le présent Acte les lie dans leurs relations mutuelles.

2) [Relations entre les États parties à la fois au présent Acte et à l'Acte de 1934 ou à celui de 1960 et les États parties à l'Acte de 1934 ou à celui de 1960 qui ne sont pas parties au présent Acte]

Artikel 30

Door de Verdragsluitende Partijen gedane verklaringen

1) [Tijdstip waarop de verklaringen kunnen worden gedaan]

Elke verklaring ingevolge artikel 4, eerste lid, onder b), artikel 5, tweede lid, onder a), artikel 7, tweede lid, artikel 11, eerste lid, artikel 13, eerste lid, artikel 14, derde lid, artikel 16, tweede lid, of artikel 17, derde lid, onder c), kan worden gedaan :

i) op het tijdstip van de nederlegging van een in artikel 27, tweede lid, bedoelde akte, in welk geval de verklaring van kracht wordt op de datum waarop de Staat of intergouvernementele organisatie die de verklaring heeft gedaan, gebonden wordt door deze Akte, of

ii) na de nederlegging van een in artikel 27, tweede lid, bedoelde akte, in welk geval de verklaring van kracht wordt drie maanden na de datum van ontvangst hiervan door de Directeur-generaal of op een daarin aangegeven latere datum, maar slechts van toepassing is op internationale inschrijvingen waarvan de datum identiek is aan of later valt dan de datum waarop de verklaring van kracht is geworden.

2) [Verklaringen van Staten die een gemeenschappelijk bureau hebben]

Onverminderd het bepaalde in het eerste lid wordt elke in dat lid bedoelde verklaring die is gedaan door een Staat die tegelijkertijd met een of meerdere andere Staten aan de Directeur-generaal krachtens artikel 19, eerste lid, kennisgeving heeft gedaan van de vervanging van hun nationale bureaus door een gemeenschappelijk bureau, slechts van kracht indien die andere Staat of die andere Staten een overeenkomstige verklaring doet respectievelijk doen.

3) [Intrekking van verklaringen]

Elke in het eerste lid bedoelde verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken door middel van een aan de Directeur-generaal gerichte kennisgeving. Een dergelijke intrekking wordt van kracht drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Directeur-generaal of op een in de kennisgeving aangegeven latere datum. In het geval van een verklaring ingevolge artikel 7, tweede lid, heeft de intrekking geen gevolgen voor internationale aanvragen die zijn ingediend voorafgaand aan het van kracht worden van de genoemde intrekking.

Artikel 31

Toepasselijkheid van de Akten van 1934 en 1960

1) [Betrekkings tussen de Staten die Partij zijn bij zowel deze Akte als bij de Akte van 1934 of bij die van 1960]

De Staten die partij zijn bij zowel deze Akte als bij de Akte van 1934 of bij de Akte van 1960, worden in hun wederzijdse betrekkingen alleen door deze Akte gebonden. Deze Staten zijn echter gehouden in hun wederzijdse betrekkingen de bepalingen van de Akte van 1934 of die van de Akte van 1960 toe te passen, al naargelang het geval, op de tekeningen of modellen van nijverheid die bij het Internationaal Bureau zijn gedeponeerd vóór de datum waarop deze Akte hen in hun wederzijdse betrekkingen bindt.

2) [Betrekkings tussen de Staten die Partij zijn bij zowel deze Akte als bij de Akte van 1934 of bij die van 1960 en de Staten die Partij zijn bij de Akte van 1934 of bij die van 1960 en geen Partij zijn bij deze Akte]

a) Tout État partie à la fois au présent Acte et à l'Acte de 1934 est tenu d'appliquer les dispositions de l'Acte de 1934 dans ses relations avec les États qui sont parties à l'Acte de 1934 sans être en même temps parties à l'Acte de 1960 ou au présent Acte.

b) Tout État partie à la fois au présent Acte et à l'Acte de 1960 est tenu d'appliquer les dispositions de l'Acte de 1960 dans ses relations avec les États qui sont parties à l'Acte de 1960 sans être en même temps parties au présent Acte.

Article 32

Dénonciation du présent Acte

1) [Notification]

Toute Partie contractante peut dénoncer le présent Acte par notification adressée au Directeur général.

2) [Prise d'effet]

La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Directeur général a reçu la notification ou à toute date ultérieure indiquée dans la notification. Elle n'a aucune incidence sur l'application du présent Acte aux demandes internationales qui sont en instance et aux enregistrements internationaux qui sont en vigueur, en ce qui concerne la Partie contractante en cause, au moment de la prise d'effet de la dénonciation.

Article 33

Langues du présent Acte; signature

1) [Textes originaux; textes officiels]

a) Le présent Acte est signé en un seul exemplaire original en langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, tous ces textes faisant également foi.

b) Des textes officiels sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les autres langues que l'Assemblée peut indiquer.

2) [Délai pour la signature]

Le présent Acte reste ouvert à la signature au siège de l'Organisation pendant un an après son adoption.

Article 34

Dépositaire

Le Directeur général est le dépositaire du présent Acte.

a) Elke Staat die partij is bij zowel deze Akte als bij de Akte van 1934 is gehouden de bepalingen van de Akte van 1934 toe te passen in zijn betrekkingen tot de Staten die partij zijn bij de Akte van 1934 zonder tegelijkertijd partij te zijn bij de Akte van 1960 of bij deze Akte.

b) Elke Staat die partij is bij zowel deze Akte als bij de Akte van 1960, is gehouden de bepalingen van de Akte van 1960 toe te passen in zijn betrekkingen tot de Staten die partij zijn bij de Akte van 1960 zonder tegelijkertijd partij te zijn bij deze Akte.

Artikel 32

Opzegging van deze Akte

1) [Kennisgeving]

Elke Verdragsluitende Partij kan deze Akte opzeggen door een aan de Directeur-generaal te richten kennisgeving.

2) [Vankrachtwording]

De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-generaal de kennisgeving heeft ontvangen of op enige in de kennisgeving aangegeven latere datum. De opzegging heeft, ten aanzien van de betrokken Verdragsluitende Partij, geen enkel gevolg voor de toepassing van deze Akte op internationale aanvragen die aanhangig zijn en op internationale inschrijvingen die van kracht zijn op het moment dat de opzegging van kracht wordt.

Artikel 33

Talen van deze Akte; Ondertekening

1) [Oorspronkelijke teksten; officiële teksten]

a) Deze Akte wordt ondertekend in een enkel exemplaar in de Arabische, Chineze, Engelse, Franse, Russische en Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

b) Officiële teksten worden vastgesteld door de Directeur-generaal, na raadpleging van de betrokken regeringen, in andere door de algemene Vergadering aan te wijzen talen.

2) [Termijn voor de ondertekening]

Deze Akte staat open voor ondertekening op de zetel van de Organisatie gedurende een jaar na de aanneming daarvan.

Artikel 34

Depositaris

De Directeur-generaal is de depositaris van deze Akte.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999, sortira son plein et entier effet.

* * *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van rijverheid, aangenomen te Genève op 2 juli 1999.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van rijverheid, aangenomen te Genève op 2 juli 1999, zal volkomen gevuld hebben.

* * *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.390/1
DU 13 OCTOBRE 2011

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 30 septembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999 », a donné l'avis suivant :

Les articles 25 et 26 de l'Acte soumis pour assentiment prévoient la possibilité d'une révision ou d'une modification de certains de ses articles. Ainsi, l'article 25, 2), de l'Acte précise que les articles 21, 22, 23 et 26 peuvent être modifiés soit par une conférence de révision soit par l'Assemblée générale, conformément aux dispositions de l'article 26 de l'Acte. Selon l'article 26, 3), c), de l'Acte, toute modification qui entre en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26, 3), de l'Acte (1), lie tous les États et toutes les organisations intergouvernementales qui sont des parties contractantes au moment où la modification entre en vigueur ou qui le deviennent à une date ultérieure.

À cet égard, il faut souligner que les chambres législatives doivent également marquer leur assentiment sur des modifications futures à une convention (2). Certes, il n'est pas exclu que cet assentiment soit donné de manière anticipée (3), mais pareil assentiment anticipé ne peut être admis — pour être compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution — que dans la mesure où les chambres législatives connaissent les limites des modifications futures et si elles indiquent expressément qu'elles donnent leur assentiment à ces modifications (4).

En l'occurrence, les articles 25 et 26 de l'Acte indiquent quels articles de l'Acte peuvent être modifiés et comportent à cette fin un certain nombre de règles de procédure et de dispositions relatives à l'entrée en vigueur. Les modifications éventuelles sont en substance limitées à l'organisation interne et au fonctionnement des organes et institutions de l'Union, mentionnés dans l'Acte. Il revient aux chambres législatives d'apprécier si les limites de la possibilité de modification sont ainsi suffisamment précises. Si tel est le cas, le projet de loi soumis pour avis sera complété par une disposition précisant qu'il est porté assentiment aux modifications ainsi délimitées.

(1) Conformément à l'article 26, 3), b), de l'Acte, « une modification de l'article 21, 3) ou 4), ou du présent sous-alinéa n'entre pas en vigueur si, dans les six mois suivant son adoption par l'Assemblée, une Partie contractante notifie au Directeur général qu'elle n'accepte pas cette modification. » Cette disposition comporte une exception à la règle pour que des modifications entrent en vigueur, il suffit que trois quart des Parties contractantes — membres admis au vote de l'Assemblée générale — aient notifié par écrit au Directeur général leur acceptation des modifications (article 26, 3), a), de l'Acte).

(2) J. Velaers, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling wetgeving*, Anvers, Maklu, 1999, 549-550.

(3) Cass. 19 mars 1981, *Arr. Cass.* 1980-81, 808 et *J.T.* 1982, 565, note J. Verhoeven; Cass., 2 mai 2002, n° RC 02521-1 (numéro de rôle C.99 0518.N).

(4) Voir Avis du C.É. 26.355/9 du 2 juillet 1997 sur un projet devenu la loi du 11 mars 1999 portant assentiment au mémorandum d'accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud, concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995 (doc. Sénat, 1998-99, n° 1-1168/1, (13), 14), et d'autres avis mentionnés par J. Masquelin, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Bruxelles, Bruylants, 1980, p. 214-215 et 276-277 et par J. Velaers, o.c., 550-551. Voir aussi J. Verhoeven, note sous Cass., 19 mars 1981, *J.T.* 1982, 566.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 50.390/01
VAN 13 OKTOBER 2012

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 30 september 2011 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Akte van Genève bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende de internationale inschrijving van tekeningen of modellen van nijverheid, aangenomen te Genève op 2 juli 1999 », heeft het volgende advies :

In de artikelen 25 en 26 van de om instemming voorgelegde Akte wordt in de mogelijkheid voorzien van een herziening of wijziging van bepaalde artikelen ervan. Zo wordt in artikel 25, 2), van de Akte bepaald dat de artikelen 21, 22, 23 en 26 kunnen worden gewijzigd hetzij door een herzieningsconferentie, hetzij door de algemene Vergadering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 26 van de Akte. Krachtens artikel 26, 3), c), van de Akte bindt elke wijziging die overeenkomstig de bepalingen van artikel 26, 3), van de Akte in werking treedt (1), alle Staten en intergouvernementele organisaties die Verdragsluitende Partij zijn op het tijdstip dat de wijziging in werking treedt of die op een later tijdstip Verdragsluitende Partij worden.

In dat verband dient te worden opgemerkt dat de wetgevende kamers ook dienen in te stemmen met toekomstige wijzigingen aan een overeenkomst (2). Weliswaar is het niet uitgesloten dat deze instemming vooraf wordt gegeven (3), maar zulk een voorafgaande instemming is, om in overeenstemming te zijn met artikel 167, § 2, van de Grondwet, slechts aanvaardbaar voor zover de wetgevende kamers de grenzen van de toekomstige wijzigingen kennen en dat zij uitdrukkelijk aangeven dat ze met die wijzigingen instemmen (4).

In dit geval wordt in de artikelen 25 en 26 van de Akte aangegeven welke artikelen van de Akte kunnen worden gewijzigd en worden daartoe een aantal procedurele voorschriften en bepalingen betreffende de inwerkingtreding opgenomen. De mogelijke wijzigingen blijven in essentie beperkt tot de interne organisatie en werking van de in de Akte vermelde organen en instellingen van de Unie. Het staat aan de wetgevende kamers om erover te oordelen of aldus de grenzen van de wijzigingsmogelijkheid in voldoende mate zijn aangegeven. Indien dat het geval is, dient het om advies voorgelegde ontwerp van wet te worden aangevuld met een bepaling dat met de aldus afgebakende wijzigingen wordt ingestemd.

(1) Overeenkomstig artikel 26, 3), b), van de Akte treedt een « wijziging van artikel 21, derde of vierde lid, of van deze alinea (...) niet in werking indien, binnen zes maanden volgend op de aanneming hiervan door de algemene Vergadering, een Verdragsluitende Partij de Directeur-generaal kennisgeving doet van het feit dat zij deze wijziging niet aanvaardt ». Deze bepaling houdt een uitzondering in op de regel die erin bestaat dat voor de inwerkingtreding van de wijzigingen voldoende is dat drie vierde van de Verdragsluitende Partijen — stemgerechtige leden van de algemene Vergadering — aan de Directeur-generaal schriftelijk hebben kennis gegeven van het aanvaarden van de wijzigingen (artikel 26, 3), a), van de Akte).

(2) J. Velaers, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling wetgeving*, Antwerpen, Maklu, 1999, 549-550.

(3) Cass. 19 maart 1981, *Arr. Cass.* 1980-81, 808 en *J.T.* 1982, 565, met noot J. Verhoeven; Cass. 2 mei 2002, nr. RC 02521-1 (Rolnr. C.99 0518.N).

(4) Zie onder meer Adv. RvS 26.355/9 van 2 juli 1997 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 11 maart 1999 houdende instemming met het Memorandum van Overeenkomst over de Ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995 (*Parl.St. Senaat* 1998-99, nr. 1-1168/1, (13), 14), en andere adviezen vermeld door J. Masquelin, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Brussel, Bruylants, 1980, 214-215 en 276-277 en door J. Velaers, o.c., 550-551. Raadpl. ook J. Verhoeven, noot bij Cass., 19 maart 1981, *J.T.* 1982, 566.

En outre, il est recommandé, afin de garantir le contrôle parlementaire, de compléter le projet de loi par une autre disposition, imposant au gouvernement l'obligation de communiquer aux chambres législatives toute modification envisagée de l'Acte.

La chambre était composée de

M. M. VAN DAMME, président de chambre,

MM. J. BAERT et W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'Etat,

MM. M. TISON et L. DENYS, assesseurs de la section de législation,

Mme A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le greffier;

A. BECKERS.

Le président,

M. VAN DAMME.

Tevens verdient het aanbeveling, met het oog op het waarborgen van de parlementaire controle, dat het ontwerp van wet met nog een andere bepaling wordt vervolledigd waarin voor de regering wordt voorzien in de verplichting om elke voorgenomen wijziging van de Akte aan de wetgevende kamers mede te delen.

De kamer was samengesteld uit

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter.

De heren J. BAERT en W. VAN VAERENBERGH, staatsraden.

De heren M. TISON en L. DENYS, assessoren van de afdeling Wetgeving.

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier;

A. BECKERS.

De voorzitter;

M. VAN DAMME.